

La Voce

Il mensile che valorizza l'imprenditorialità italo-canadese



Tony Vespa in udienza privata da S.S. Giovanni Paolo II



NELL'INTERNO:

I nostri "Leaders" italo-canadesi

UN INVITO AL VIAGGIO ANTISTRESS

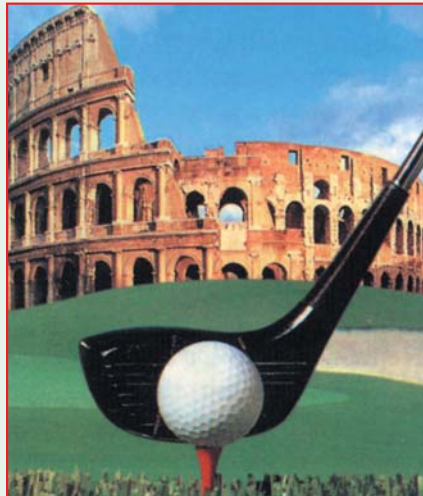
Classica di golf Primavera italiana

Partenza fine marzo ritorno il 14 aprile (aperto)



La Voce Euro-Canada continua a celebrare i suoi 20 anni compiuti; (1982-2002) trasportando gli appassionati del golf "Leader" del Canada in una classica di golf primaverile "antistress"; nel giardino d'Europa cuore del mediterraneo. Un viaggio "antistress" che costituirà un tuffo nella natura ricco di arte, architettura, gastronomia mediterranea e degustazioni di vini da case vinicole di reputazione mondiale.

C'è posto ancora per 36 appassionati. Il viaggio include inoltre 6 giornate di golf sui prati di Venezia Lido, Firenze e Roma, dagli hotel di 3 e 4 stelle con colazione, cena, trasporto aereo e in autocar: Le città che saranno visitate sono Milano, Verona, Padova, Venezia, Firenze, Pisa, Montecatini Terme, la città del Vaticano e Roma città eterna, il rientro di giorno 10 sarà aperto.



Basandoci sulla riuscita dell'ultima classica di golf per celebrare i 15 anni de "La Voce" il Club dei Leader (50) giocarono nei Club di golf del Lazio, Campania, Calabria, Sicilia. Oggi che La Voce - Euro-Canada ha compiuto 20 anni invitiamo gli stessi leader (50) a partecipare a questo viaggio antistress ridotto a 36 giocatori



CONDIZIONI

- Adesione -Iscrizione \$ 500 (non rimborsabile)
- Quaranta giorni prima \$ 3.150
- Passaporto valido,
- Buona salute
- Assicurazione disponibile
- Posti limitati a 36 persone
- Disponibili soltanto 18
- Sacca e Mazze da golf

Coloro che desiderano più ampie informazioni possono telefonare senza alcun impegno al
cell: (514) 781-2424
oppure via fax: (514) 374-6568
E-mail: lavoce@videotron.ca



"A definite five star rating"
★★★★★

- Ottawa by Night

"Ottawa's Best Italian Restaurant"
- Ottawa City Magazine
2002 Readers Choice Award

We Welcome Parties of up to 60 people

New Private room for up to 40 people

Celebrating 20 Years of Success

Wonderful Service & Hospitality

Extensive Wine Cellar



Lisa Pollastrini

362 Preston St. • Reservations: 613.234.3156
www.giovanis-restaurant.com

Ricordo del 15° Anniversario "La Voce" Coppa "Ramada" giardini Naxos Taormina



Tél.: (514) 727-3783
Fax: (514) 727-6110
mviglion@notarius.net

Me Mario Viglione

Viglione Mazzanti Spano
Decobellis Huot Gabrielli
NOTAIRES & CONSEILLERS JURIDIQUES
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS

5095 JEAN-TALON EST
BUREAU 3001
ST-LÉONARD, QUÉ.
H1S 3G4

La Voce

Periodico apolitico, multiculturale di informazione, Attualità, Economia, Commercio, Previdenze, Turismo e Tempo libero.

**DIREZIONE - REDAZIONE
AMMINISTRAZIONE CENTRALE**

5127 JEAN-TALON EST, MONTRÉAL, (ST-LÉONARD)
H1S 1K8 CANADA
TÉL.: (514) 727-7763 - FAX: (514) 374-6568

Fondato nel luglio 1982
Fondatore / Editore / Direttore / responsabile
Arturo Tridico

REDAZIONE

ARTURO TRIDICO
REDATTORE RESPONSABILE

MAURO MENICHELLI
GIORNALISTA

YVETTE BIONDI
AVVENIMENTI SPECIALI

VINCENZO GOVERNALE
GIORNALISTA

ING. TONY DE RISI
NUOVA TECNOLOGIA

AVV. I. ANTONIO GUALTIERI
RUBRICA LEGALE

MARIO CERUNDOLO
RUBRICA CULTURALE

MARCELLO HAMILTON
INFOGRAFIA 514.389.6323
e-mail: grapham@sympatico.ca

DALL'ITALIA

PROF. ROBERTO MESSINA

DALL'ONTARIO

DR. MARIO CALIGIURE VARANO

Dagli Usa (Detroit)

FRANK TRIDICO

TIRATURA : 20,000 copie
ABBONAMENTI
Annuale \$20; Triennale \$40; Sostenitore \$150.
Italia L. 100.000 (da tutti gli uffici postali)
EDITO DA: "Les Editions La Voce"

NUMÉRO DU CLIENT:
05517192

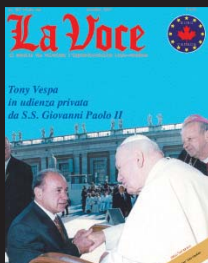
Sergio Tucci & Associés

Avvocati

*Sergio Tucci Rita Tucci
Leo Di Battista Dorina Tucci*

201 St-Zotique Est, Tel.: 271-0650

i protagonisti



Tony Vespa



Bernard Paquette



Moda al femminile



Magna Grecia



Madre Teresa di Calcutta

LA VOCE DEL CANADA

- 5 Il messaggio di auguri del Console Generale d'Italia GianLorenzo Cornado alla comunità.
- 9 Editoriale sull'alimentazione biologica.
- 10 Come avere una vita più sana.
- 12 Actualité économique de Montréal par: Bernard Paquette.
- 13 **RUBRIQUE LÉGALE, PAR ANTONIO GUALTIERI AVOCAT.**
- 14 L'Imprenditore del mese: Tony Vespa.
- 16 Attualità Euro-Canada.
- 17 I nostri "Leader Italo-Canadesi: appuntamenti"
- 18 "City Centre" di Toronto e onorificenza ad Alberto Di Giovanni.
- 19 Gli Italo-Canadesi in Florida.

LA VOCE D'ITALIA E DELLE REGIONI

- 20 Italiani nel mondo a convegno; Città del Vaticano: beatificata Madre Teresa di Calcutta.
- 21 Leone d'oro alla carriera a Omar Sharif.
- 22 Moda al femminile.
- 23 La dieta mediterranea.
- 24 La Magna Grecia ieri e oggi.

Autocare

6200
JEAN-TALON EST
St-Léonard, Qc H1S 1M8
Tél.: (514) 253-4542
Mario

5200
DES GRANDES-PRAIRIES
St-Léonard, Qc H1R 1A7
Tél.: (514) 323-1111
Tony

5660
CHARLEROI (coin Lacordaire)
Montréal-Nord, Qc H1G 3A9
Tél.: (514) 852-1866
Bruno

Mécanique Garantie

Pour tous vos besoins automobile • For your complete car care needs

Montreal's finest Reception Halls are now located in two luxury hotels



420 Sherbrooke St. W
Downtown
(514) 499-7777



6600 Côte de Liesse
St. Laurent
(514) 735-5150

Fax:
(514) 735-6132



Our kitchen is our pride and passion, offering vast gastronomical menus to choose from, suiting every budget

Twenty Halls and a garden available for all type of events accomodating up to 800 guests

3 indirizzi
per meglio servirvi
sempre con l'ottima
cucina italiana
prelibatissima



FOUR POINTS
hotels
Sheraton



Ora per la ristorazione è situato anche al Centro Leonardo da Vinci (St-Léonard). Per qualsiasi riunione d'affari oppure per avvenimenti importanti Contattate il signor Vincenzo Morena al 514.249.7200

AUGURI DI BUON NATALE ALLA COMUNITÀ



ARC EN CIEL
VOYAGES TRAVELS

LUCIO SPEDALIERE

1600, Villeray Montréal (Québec) H2E 1H3
Tel.: (514) 725-9351 • Fax: (514) 729-5453

TEL.: 273-8558



Moilano
FRUITERIE

*La buona cucina è fatta di cose semplici e genuine.
Nel negozio troverete alimenti per tutti i buongustai*

6862 BOUL. ST-LAURENT, MONTREAL



*«Le seul Château
sur la route de Tremblant!»*

GIOVANNI SANTOIANI

3080, boul. Ste-Adèle,
Ste-Adèle (Québec) J8B 2N5
Tél.: (450) 229-9192 • Fax: (450) 229-6332

CHEZ NINO

277-8902

spécialité
Fruits et légumes fins

GROS ET DÉTAIL



192 PLACE DU MARCHÉ-DU-NORD
MONTRÉAL, QUÉBEC H2S 1A1
TÉLÉCOPIEUR : (514) 277-5029

Restaurant Italien



Trattoria
Teatro

Bifteck & Pâtes
Steakhouse & Pasta

1437 rue Crescent,
Montréal, Québec
Canada. H3G 2B2

RÉSERVATIONS
TEL.: (514) 842-9394
FAX: (514) 842-8678

1982 **La Voce** 2002

«LA VOCE» ha compiuto 20 anni

TU!
TI SEI ABBONATO?

L'abbonamento è il modo sicuro, più comodo e più chic per ricevere il nostro giornale direttamente a casa tua senza perdere un numero. Quanto costa?
Solo \$20.00 all'anno (\$30.00 per 2 anni)
\$100 al Club "ELITE"
Allora cosa aspetti?

ABBONATI!
Compila questo tagliando e spediscilo subito con l'assegno o vaglia postale a:
LA VOCE

5127 Jean-Talon Est, Montréal (St-Leonard) H1S 1K8 Canada
Tél.: (514) 727-7763 - Fax: (514) 374-6568
Sì, gradirei ricevere l'abbonamento de "La Voce" al seguente indirizzo

Nome e Cognome: _____

Indirizzo: _____

Città: _____ Provincia _____

Telefono: _____ Fax: _____ e-mail _____

There is NO PROBLEM...without a SOLUTION!

COMMUNITY ACTION CENTRE
Dr. Mario Caligiure Varano
President

Immigration Law Practice

Immigration- Sponsorship Student Visa - Working Visa
Refugee - Investors Appeals - Federal Court

Licensed by Association of Immigration Counsel of Canada

1928 Eglinton Ave. West 2nd Floor, Unit 7
Toronto, ON M6E 2J6
P: (416) 785-7988 F: (416) 780-0208
Email: mcvarano@eol.ca



MULTIS REFLECT INC.

Ruban réfléchissant / Reflective barrier tape

GIOVANNI LAMPASONA
PRÉSIDENT

9115, rue Champ-d'Eau, St-Léonard
Montréal (Qc) Canada H1P 3M3

Tél. : (514) 955-0488
Fax : (514) 955-8285
Sans frais : 1-877-955-0488

E-mail : info@multisreflect.com
www.multisreflect.com



LA VOCE DELLA COMUNITÀ

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA MONTREAL

Messaggio di auguri del Console Generale



Montreal, dicembre 2003

Care Italiane e cari Italiani,

sono felice di rivolgermi anche quest'anno alla comunità italiana per formulare a tutti e ad ciascuno di voi i più fervidi ed affettuosi auguri di Buon Natale e di Felice Anno Nuovo.

La grande festa cristiana crea attorno a noi un'atmosfera più serena, una pausa nella vita di tutti i giorni, un'occasione unica per dedicarci alle nostre famiglie, ai nostri amici ed ai nostri affetti.

Nell'indirizzare un cordiale saluto a voi ed ai vostri familiari, vorrei ricordare i grandi eventi che abbiamo vissuto assieme nel 2003; l'anno appena trascorso è stato infatti un anno molto importante per la nostra collettività. Nel giugno scorso, come ricorderete, i cittadini italiani di Montreal hanno preso parte per la prima volta nella storia ad una votazione italiana. Essi sono stati chiamati a votare per due referendum grazie alla nuova legge che riconosce a tutti i cittadini italiani residenti all'estero il diritto di votare per le elezioni politiche e per i referendum senza rientrare in Italia.

La partecipazione degli Italiani di Montreal alla votazione è stata straordinaria. A Montreal è stato registrato infatti un tasso di partecipazione pari al 40%, il più alto di tutto il Nord America, inferiore solo a quello di Buenos Aires (42%) e di Zurigo (41%)!

Esprimendo il loro voto i cittadini italiani di Montreal hanno fatto sentire la loro voce fino in Italia tanto che i maggiori quotidiani italiani hanno dato ampio rilievo al coinvolgimento dei nostri connazionali alla consultazione. Ormai tutti sanno che Montreal è una delle città più "italiane" del mondo, una città dove la nostra comunità vive e parla in italiano ed è profondamente legata all'Italia, ai suoi valori e alla sua cultura.

Vorrei cogliere questa occasione per ringraziare tutti i connazionali che hanno preso parte alla consultazione, rinnovare le mie scuse a coloro che, pur volendolo, non hanno potuto votare perché non avevano ricevuto le schede elettorali e ringraziare tutti coloro che mi hanno aiutato ad informare la nostra collettività: la radio italiana CFMB, "Il Cittadino Canadese", "Il Corriere Italiano", "Insieme", i Parroci italiani, il Comites di Montreal, le Federazioni e le Associazioni di connazionali, i Patronati, ed i Consulenti regionali. Sempre in giugno ha avuto luogo una grande manifestazione al Centro Leonardo da Vinci per celebrare la Festa della Repubblica, la Festa della Comunità italiana e l'anniversario della fondazione del nostro meraviglioso Centro. L'evento ha avuto un successo senza precedenti: alla festa popolare, organizzata congiuntamente dal Consolato Generale, dal Comites di Montreal, dal Centro Leonardo da Vinci e dalla Fondazione Comunitaria Italo-Canadese, hanno preso parte, infatti, circa 3.000 connazionali, l'Ambasciatore d'Italia in Canada, il Luogotenente Governatore del Québec, il Presidente del Senato canadese, il Ministro della Cittadinanza e dell'Immigrazione, 8 parlamentari federali, 2 ministri del governo del Québec, 10 deputati provinciali ed il Sindaco di Montreal, a testimonianza del crescente rispetto e della grande attenzione con cui il Canada ed il Québec guardano alla comunità italiana. Il 12 ottobre abbiamo celebrato poi a LaSalle il Columbus Day. Grazie al personale coinvolgimento della Senatrice Marisa Ferretti Barth, più di 3.000 connazionali hanno preso parte alla sfilata ed al raduno che ha avuto luogo di fronte alla statua di Cristoforo Colombo. Molte sono state le autorità che ci hanno onorato quel giorno della loro presenza, fra cui lo stesso On. Paul Martin, nuovo Primo Ministro del Canada. Numerose sono state infine, nel corso dell'anno, le occasioni in cui abbiamo celebrato assieme la nostra italianità. Vorrei, a questo proposito, ringraziare vivamente tutti gli organismi della comunità italiana che hanno promosso serate di gala, manifestazioni associative ed eventi culturali attraverso la città coinvolgendovi tanti nostri connazionali. Ma non dobbiamo dimenticare che quello del 2003 sarà un Natale triste per le famiglie, sconvolte dal dolore, dei nostri carabinieri, dei nostri militari e dei nostri connazionali caduti nel terribile attentato terroristico di Nassiriya in Irak. Il mio pensiero più solidale ed affettuoso e - ne sono certo - anche il vostro pensiero, va alle mogli ed ai figli di questi nostri eroi che si trovavano in Irak per venire in aiuto alla popolazione e per contribuire alla ricostruzione del Paese. A tutti voi va il mio commosso ringraziamento per l'affetto che avete mostrato, in questa triste circostanza, alla Patria lontana. Come ha ricordato il Ministro Tremaglia quella degli Italiani nel

mondo è veramente un'unica, grande famiglia, senza barriere o stecati, capace di gioire e di soffrire in modo corale ed unitario.

L'anno che sta per iniziare sarà ricco di sfide per la collettività italiana. Proseguirà infatti la campagna di sensibilizzazione delle autorità scolastiche affinché l'italiano venga inserito come terza lingua nelle scuole dove sono presenti studenti italiani. L'italiano è, per ora, la terza lingua più parlata in Québec, ma, per difendere questa realtà occorre che i genitori chiedano ai "Conseils d'établissement" o "School boards" di ciascuna scuola di scegliere l'italiano come terza lingua di insegnamento per i loro figli, dopo il francese e l'inglese. Solo così i Canadesi di origine italiana potranno proteggere la loro lingua e la loro cultura, trasmetterle alle generazioni future e preservare la loro identità scongiurando ogni rischio di assimilazione.

Mi auguro poi che il 2004 porti finalmente, in tutto il Canada, i programmi televisivi di RAI International. Il Canada è, infatti, l'unico Paese al mondo in cui non è possibile ricevere i programmi televisivi dall'Italia 24 ore su 24. Per venire incontro alle richieste della nostra collettività RAI International ha presentato nel luglio scorso al CRTC (Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes) una domanda di autorizzazione per poter trasmettere in Canada, 24 ore su 24, la propria programmazione. Grazie ad una campagna di raccolta firme su vasta scala promossa dal Comites, l'istanza della RAI è stata appoggiata, qui a Montreal, da ben 53.000 connazionali, dai parlamentari provinciali e federali di origine italiana dell'Isola di Montreal e da numerose personalità politiche canadesi. Il 20 novembre scorso, inoltre, 2.000 connazionali hanno viaggiato appositamente da Montreal a Ottawa per chiedere al CRTC di rilasciare al più presto la prescritta autorizzazione.

Il CRTC delibererà sulla questione nelle prossime settimane. L'auspicio di tutti noi è che la RAI entri quanto prima nelle nostre case, porti ai nostri connazionali informazione, lingua e cultura dall'Italia e dia conforto ai nostri anziani, agli ammalati e alle persone sole. Attraverso la RAI la comunità italiana, che tanto ha contribuito alla crescita ed al progresso del Canada, potrà finalmente aprire una finestra sull'Italia, arricchire la propria cultura e la conoscenza della lingua italiana e ricevere liberamente, senza tagli e senza interruzioni, le informazioni provenienti dall'Italia e dalle altre comunità italiane nel mondo.

Il 2004 sarà, infine, l'anno del rinnovo del Comites. Il 31 marzo, infatti, i nostri connazionali saranno chiamati a votare per eleggere i loro rappresentanti per i prossimi 5 anni. Il Comites, come sapete, è l'organo rappresentativo della comunità italiana, il portavoce delle richieste e delle aspettative della nostra collettività nei confronti delle autorità italiane e delle autorità canadesi con le quali intrattiene rapporti diretti fino al più alto livello. Le iniziative promosse dal Comites di Montréal sono rivolte infatti a tutti i cittadini, italiani e italo-canadesi, che vivono in Québec. Basti ricordare la campagna di informazione per la diffusione della lingua italiana nelle scuole (2000-2003), la campagna di sensibilizzazione in favore della RAI (2000-2003), la Prima Conferenza dei Giovani italiani in Canada (maggio 2002), la visita all'Assemblea Nazionale a Québec (giugno 2002) e l'organizzazione delle visite in Québec di parlamentari italiani nazionali e regionali (2002-2003). Sarà poi proprio il Comites, nel corso del suo prossimo mandato, a sensibilizzare il Parlamento italiano affinché elabori una nuova legge per riaprire i termini per il riacquisto della cittadinanza italiana, scaduti nel 1997.

Il 2004 sarà, a tutti gli effetti, l'anno della comunità italiana di Montreal. Una comunità vitale, dinamica, unita che rappresenta un prezioso patrimonio comune per il Canada e per l'Italia. Gli Italiani e gli Italo-canadesi di Montreal sono infatti i migliori ambasciatori dell'Italia in Canada e del Canada in Italia ed hanno tutte le carte in regola per esercitare un'influenza crescente sulla vita politica dei due Paesi.

In attesa di rivedervi presto, vi ringrazio di tutto cuore per l'affetto che mi state mostrando. Sappiate che è un immenso onore per me rappresentare l'Italia e vivere assieme a voi, qui, in questa splendida città ed in questo splendido Paese.

Con tanti affettuosi auguri, anche a nome di mia moglie, di Buon Natale e Buon Anno a tutti voi, cari amici italiani di Montreal e del Québec.

Gian Lorenzo Cornado
Console Generale d'Italia

AUGURI DI BUON NATALE E NUOVO ANNO ALLA COMUNITÀ



L'InterMARCHÉ LATINA (1980)

11847, rue Lachapelle, Montréal (Québec) H4J 2M1

Tél.: 331-5879 • Fax: 331-5874

L'InterMARCHÉ ST-MICHEL

10181, boul. St-Michel, Montréal-Nor (Québec) H1H 5G9

Tél.: 955-5825 • Fax: 955-8144

L'InterMARCHÉ CÔTE-VERTU

265, Côte-Vertu, St-Laurent (Québec) H4N 1C8

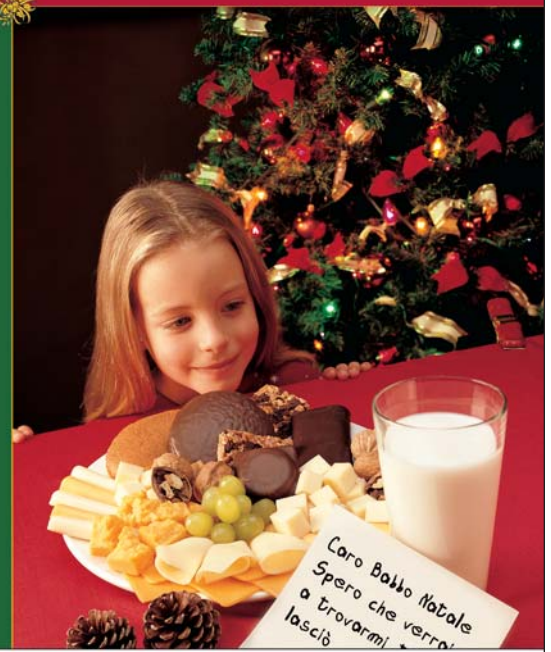
Tél.: 334-2328 • Fax: 334-1878

L'InterMARCHÉ BELLEROSE

134, Boul. Bellerose, Vimont, Laval (Québec) H1H 5G9

Tél.: 663-2222

I nostri migliori auguri per le Feste Natalizie



Saputo

www.saputo.com



Réservations: 236-1082 • Fax: 567-4160
254 Preston Street, Ottawa, Ontario K1R 7R4

A tutta la
comunità italiana
sinceri auguri
di Buon Natale
e di un prospero
Anno 2004

BANQUE
LAURENTIENNE

6 Buon Natale e Felice Anno Nuovo - La Voce Euro-Canada - Dicembre 2003



Matériaux de
construction

Location
d'outils

Contenants
à rebuts



(514)

482-8381

5890, St-Jacques, Montréal, Qc

PROFITEZ
de votre investissement
ENJOY
your investment



RÉSIDENCES EN MONTAGNE
MOUNTAIN HOMES



www.captremblant.com

1-888-425-3777

La Molisana
Ristorante **CUISINE
TYPIQUE
ITALIENNE**



• *Musique du jeudi au dimanche pour une atmosphère de fête* • Nos deux salles de réceptions peuvent accueillir des groupes de 25 à 100 personnes par salle • *Pour tous genres d'événements* • Au choix, à la carte ou menus spéciaux.

1014, Fleury est, Montréal (Québec)
Réservations: (514) 382-7100

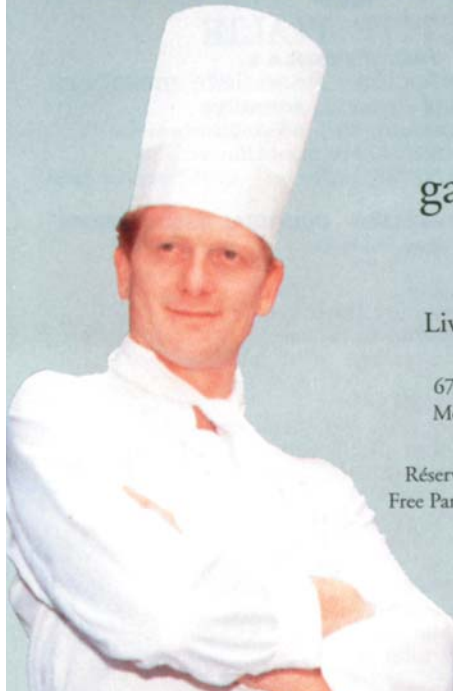
Restaurant
Casa Napoli

La vera
gastronomia
italiana

Live music ambience

6728 Boul. Saint-Laurent
Montréal, Qué. H2S 3C7

Réservations : (514) 274-4351/2
Free Parking - Stationnement gratuit



7301 Henri Bourassa est
coin 6ième avenue R.D.P.
H1E 1P1
Tél.: 494-6666
Fax: 494-8800

Restaurant
Prima Luna
Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice
antoniod@primaluna.com www.primaluna.com

SPRESSO MONDIALE
Nella Piccola Italia di Montreal

VISITATECI!

6750 Boul. St-Laurent,
Montréal, Qc. H2S 3C7
t. 514.256.9595 • f.514.256.4389
www.spresso.com

381-0024 **La Casa dei Ravioli** 381-2481

Spécialités italiennes
Pâtes fraîches fraîches

La Maison du Ravioli
2479, rue Charland, Montréal (Qué.) H1Z 1C3

- Medaglioni
- Ravioli
- Cappelletti
- Cannelloni
- Lasagna
- Gnocchi di Patate
- Tagliatelle
- Tortellini



La Casa dei Ravioli

Restaurant

Le Negroni *Cuisine
gastronomique
italienne*

Fermé le dimanche • Salon privé jusqu'à 40 personnes

2100, Le Corbusier Blvd. Laval, Quebec H7S 2C9
Tel.: (450) 687-6912 • Fax: (450) 687-6509
E-mail: www.lenegroni.com





7681 BOUL. NEWMAN
LASALLE, QUÉ.
H8N 1X7

TÉL.: 366-8896



A. Rossi
T. Mansour

FINE CUISINE ITALIENNE
CUCINA ITALIANA

LES FROMAGE SALERNO

DIV. DE SALERNO DAIRY PROD.LTD.



Eugene marzaro

DIRECTEUR GÉNÉRAL • GENERAL MANAGER

Tél.: (514) 648-8520 • 1-800-387-8525 • Fax: (514) 648-9470

Espace Bell
St. Léonard
6050, boul. Métropolitain est
St-Léonard (Québec)
H1S 1A9

Téléphone: (514) 257-9292
Télécopie: (514) 257-7742

Carrosserie d'auto

T.P. **Apollo Inc.** Auto body

- RÉPARATION D'AUTOS ACCIDENTÉES
- ESTIMATION & CONSEILLER POUR CAS D'ASSURANCES
- DÉBOSSÉLAGE & PEINTURE
- SPECIALIST IN REPAIRING ACCIDENTED CARS
- ESTIMATE & INSURANCE CASE ADVISER
- BODY WORK & PAINTING

6228 BOUL ST-LAURENT
MONTREAL H2S 3C2

Remorquage
24 H.
984-2933

TEL.: 276-8328
FAX: 276-3527
TONY FUOCO

Espresso • Cappuccino • Sandwich Italien • Gelati • Giornali • Lotterie Video
2581, rue Fleury Est • Montréal • Québec • H2B 1L7 • 514.381.9090



RISTORANTE ITALIANO NEL CUORE DELLA PICCOLA ITALIA SPECIALIZZATO NELLA CUCINA NAPOLETANA E ROMANA

Cercasi cuoco con minimo 5 anni d'esperienza. Il candidato qualificato dovrà avere l'esperienza nell'operare anche bollitore da pasta.

Salario \$ 35.000 Fax: 514-270-7866

Boucherie Mimmo INC.

Boeuf de l'ouest A-1, veau de lait, veau de grain, poulets, lapins, coilles, agneau, porc, saucisses, porchetta, viande chevaline, charcuterie, fromage local et importé, buffet froid, panier de fête, etc...

VENTE AU DÉTAIL et EN GROS • QUALITÉ et SERVICE

QUALITÉ et SERVICE

5144, rue Jean-Talon Est, St-Léonard, QC H1S 1K8
Tél.: (514) 376-1274 • Fax: (514) 376-3600



"C'E' TUTTO PER TUTTI!"
(4 y in 100 per cento)

Ferramenta
DANTE INC.

6851, St-Dominique (coin Dante)
Montréal, Qué. H2S 3B3
Tél.: 271-2057 271-5880
Établie en 1956
Dans la petite Italie



Bureau chef:
4025, Boul. Lite Saint-Vincent-de-Paul Laval
(Québec) H7E 1A3

Tél.: (450) 661-9306

Fax. (450) 661-9362

Succursale:

158, Place du Marché du Nord Montréal
(Québec) H2S 1A1

Tél.: (514) 276-1345

Tony Ledonne

Joyeuses Fêtes



Les Entreprises Catcan Inc.

Toni Catania

Président

6205, boul. des Grandes Prairies
St-Léonard (Québec) H1P 1A5

Bur.: (514) 322-6211
Fax: (514) 322-1354

Alimentazione biologica



Arturo Tridico
editore

Da alcuni anni a questa parte, stiamo assistendo ad un crescendo inesorabile del consumo di prodotti biologici. In Italia, come d'altronde anche in Canada, la corsa al prodotto di qualità e biologico è andata a determinare una scelta precisa da parte dei produttori e delle grandi catene di supermercati.

Basti vedere quello che sta facendo una grande catena di supermercati canadesi, come Loblaws ad esempio. Una buona parte della propria superficie di vendita Loblaws l'ha consacrata ai prodotti provenienti da coltivazioni o allevamenti biologici. Se un paio di anni fa si trattava di alcuni scaffali in un angolo sperduto del magazzino, oggi vediamo che interi reparti e grandi banconi nella zona frutta e verdura, sono interamente dedicati a questi prodotti. Quasi tutto è ormai disponibile nelle due versioni : quella biologica e quella tradizionale.

Ma cosa spinge tanti consumatori all'uso di prodotti che costano in realtà anche un dieci per cento in più degli altri?

In un'epoca di grandi cambiamenti climatici dovuti all'inquinamento; di situazioni nelle quali si alimentano animali erbivori con farine provenienti da carni di altri animali; di lotta senza quartiere ai prodotti geneticamente modificati, I famosi OGM, moltissimi hanno deciso di rivolgersi ad un prodotto « pulito ».

Affinchè la produzione ortofrutticola venga classificata biologica, la legge prevede che essa sia stata realizzata su terreni che da almeno dieci anni non abbiano subito trattamenti di concimazione, antiparassitari o anticrittogamici di tipo chimico, ma che se ciò è avvenuto, lo è stato solo tramite sistemi naturali e congeniali alle piante destinate all'uso alimentare umano. Stessa cosa per gli animali. Tutti gli allevamenti devono avere, per almeno dieci anni, fornito un nutrimento naturale alle bestie, confacente alla loro natura e soprattutto devono aver allevato gli animali in condizioni ottimali di pulizia e tenendo conto della loro indole e dei loro bisogni essenziali.

Per esempio, niente galline in gabbia, niente mucche che mangiano farine animali, niente vitelli tenuti legati ad una corda di un metro e mezzo in una stalla puzzolente. Nei locali dove si alleva biologicamente, ci si attrezza persino con grandi vetrate perchè gli animali possano guardare fuori anche quando, per esempio d'inverno, è proibitivo restare all'aperto; spesso viene diffusa musica classica affinchè gli animali possano vivere meno stressati e in modo più distensivo; l'allevatore si cura del carattere di ognuno affinchè non abbia a sentirsi prigioniero.

A cosa servono tutti questi accorgimenti? A darci un prodotto vegetale privo di veleni cancerogeni, più saporito e con un gusto naturale che ormai avevamo dimenticato.

A darci un prodotto animale sano. In un allevamento bovino biologico infatti, non potrà mai accadere un caso di « mucca pazza », semplicemente perchè I bovini mangiano solo erba, come è nella loro natura e attraverso l'erba, questa è cosa risaputa, non ci si può ammalare del morbo di Kreutz-Jacobson, noto come la mucca pazza, appunto.

Una gallina che è vissuta tutta la vita in una piccolissima gabbia, dove non ha potuto neanche girarsi per grattarsi un po' la schiena, che è stata tenuta sveglia notte e giorno affinchè mangiasse senza sosta crescendo presto, aiutata da mangimi chimici e farmaci antibiotici, soffre infinitamente, per lei la morte sarà una liberazione, povera bestia!

Soffrendo in questo modo, ogni animale, incluso l'uomo, inonda il proprio corpo di una sostanza a base di adrenalina che consente all'essere vivente di attutire la sofferenza. Le carni così contaminate, sono però estremamente nocive per chi le mangia. Anche le uova ed il latte derivanti da tali animali sono quindi altamente pericolosi.

Un agnellino strappato alla sua mamma, spesso dopo un viaggio in camion senza mangiare e senza bere, viene ucciso, per la gioia degli umani in tempo di Pasqua, buccandogli l'arteria giugulare ed appendendolo a testa in giù, perchè muoia dissanguato. Prima di esalare l'ultimo respiro, la bestiola soffrirà per lo meno dieci - quindici minuti. Il tempo necessario a far sì che il dolore e lo spavento ne avvelenino le carni rendendole pericolose per la salute di chi le mangerà.

In sostanza cosa si propone di fare chi spende qualche dollaro in più per procurarsi del cibo biologico? Nient'altro che vivere meglio, con meno malattie se possibile, sentendosi meno colpevole nei confronti della natura così malamente sfruttata ed anche perchè ha collaborato a sostenere chi coltiva senza veleni e chi fa vivere gli animali senza che le loro carni diventino veleno nel nostro stomaco. Insomma chi mangia biologico ha deciso da fare finalmente qualcosa per migliorare questo mondo.

E scusate se è poco.

Arturo Tridico

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires
un déjeuner conférence

RESTAURANT
le Pirate
de Laval
ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297

Micronutrienti minerali

PRESENZE NECESS

Questi elementi, contenuti negli alimenti in piccole quantità, sono nel bene o nel male di rilevante importanza biologica.

A ruota delle vitamine, negli anni più recenti sono giunti alla ribalta nutrizionale anche i minerali, micronutrienti che non forniscono calorie ma che sono ugualmente indispensabili all'organismo perché svolgono funzioni strutturali e attivano numerose reazioni metaboliche. Due sono i minerali in qualche misura coinvolti nella prevenzione del cancro: insieme a uno dei più noti, il calcio, appare uno dei meno conosciuti, il selenio.

SELENIO

Di questo micronutriente, presente soprattutto nel pesce, nei frutti di mare, nei cereali, nel fegato e in altri organi interni di animale, si è cominciato a parlare solo negli ultimi anni, quando è emerso il suo ruolo di "acchiappa radicali liberi", e si è rivelata, al contempo, la sua azione antagonista rispetto alle ossidazioni degli acidi grassi insaturi dell'organismo che sembrano correlate con i processi di invecchiamento e coinvolte nella cancerogenesi. Non a caso, dalle industrie farmaceutiche sono usciti integratori alimentari anti-radicali liberi che hanno nel selenio uno dei componenti principali, in accoppiata sinergica con la vitamina E. Alcuni dati sperimentali sugli animali indicherebbero l'efficacia

del selenio, ad alte dosi, nella prevenzione del carcinoma della mammella e del colon: le dosi di selenio utilizzate in questi studi sono però talmente elevate da essere giustificate, al momento, solo nella prevenzione dei soggetti ad alto rischio di sviluppare un tumore. Controversa appare invece alla luce di studi recenti la prevenzione svolta dal selenio nei confronti del rischio per l'uomo di sviluppare un tumore polmonare.

CALCIO

Studi recenti hanno sottolineato l'apparente effetto preventivo del calcio nei confronti del cancro allo stomaco, all'esofago, al seno, al pancreas, ma soprattutto del cancro al colon. Alimenti ad elevato contenuto di calcio come il latte, lo yogurt, i formaggi, il burro, la frutta secca (e anche gli ortaggi a foglia verde) risulterebbero sotto questo profilo rivalutati. I finlandesi, ad esempio, hanno uno dei più alti consumi di latte pro-capite e presentano al contempo una delle più basse incidenze di cancro del colon rispetto

TENIAMO A CUORE LA VOSTRA SALUTE

L'inter
MARCHÉ

LAGORIA



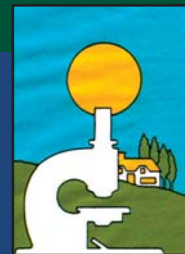
R.D.P

ST-LÉONARD

ouverture de 8h à 22h lundi au vendredi
8h à 20h samedi et dimanche

5305, rue Jean-Talon Est • 725-9212
ouverture de 8h à 22h lundi au vendredi
8h à 19h samedi et dimanche

ARIE



a popolazioni con alimentazione analoga ma priva di un elevato consumo di latte. Non bisogna tuttavia dimenticare la presenza, nel latte e nei suoi derivati, di alti livelli di grassi animali, accertata concausa di cancerogenesi: sulla scorta di questa considerazione è da preferire il consumo di latte, yogurt e formaggi parzialmente scremati. Quali sono le ragioni dell'apparente azione anti-tumorale del calcio? I sali di calcio sembrano in grado di abbassare la tossicità degli acidi biliari e di ridurre la moltiplicazione delle cellule dell'epitelio intestinale, fattori entrambi che riducono la probabilità che le cellule possano degenerare in cancerogene. Al di là delle proprietà anti-tumorali il calcio è minerale indispensabile per la robustezza ossea; regola inoltre il battito cardiaco; la sua carenza è strettamente correlata a una malattia molto diffusa come l'osteoporosi. Il consumo

giornaliero di calcio raccomandato è pari a un grammo, sia per l'uomo che per la donna adulti, ricavabile ad esempio da 800 grammi di latte o di yogurt, da 70-80 grammi di formaggio parmigiano.

NICKEL E CADMIO

Ricordiamo infine (ma questa volta per gli effetti negativi) il nickel e i suoi composti che hanno la capacità di inibire le funzioni di alcuni componenti del sistema immunitario. Anche il cadmio è imputato di essere una delle cause del carcinoma prostatico; questo metallo a volte si trova in alcuni cibi, ma la sua presenza accertata deriva dall'attività lavorativa nell'industria.

Sotto Sopra

Tel. 514.270.7792
Fax. 514.270.7866
6700 St. Laurent, Montreal

Frutta Si
SUPERMARCHÉ
INTERNATIONAL
1255 Shevchenko • 595-9111

Les arrondissements: «des franchises» sous le joug de Montréal

Lors du dépôt du budget de 2003 de la Ville de Montréal, j'ai pris connaissance de certains énoncés dans le plan d'affaires de l'arrondissement de Saint-Laurent. J'en cite trois qui m'indisposent au plus haut point : « **Aujourd'hui, le défi des élus**

et des gestionnaires de l'arrondissement de Saint-Laurent est de fournir des services de proximité sur la base des paramètres qui seront définis à l'échelle de la Ville de Montréal ». Puis : « **Par ailleurs, il s'agit clairement de maintenir l'intérêt et la mobilisation des intervenants et des résidents de Saint-Laurent pour la création de la richesse au bénéfice de la Ville de Montréal** ». Et encore : « **Un changement de culture organisationnelle est essentiel à l'attente des objectifs. Il représente une condition préalable pour sensibiliser l'ensemble de la clientèle...** ».

Ces énoncés m'irritent car il s'agit bel et bien d'une uniformisation des services, d'un nivellement. Que sont devenues les belles promesses de Madame Louise Harel & Cie. « **Les services vont demeurer les mêmes et ils seront même augmentés** », clamait-elle. Je suis donc non seulement déçu, mais inquiet pour les résidents de Saint-Laurent qui fournissent le plus de taxes à Montréal, soient 140,592 M\$ et qui, en retour, n'en reçoivent que 57 605 M\$, soit 40% en dotation. Par ailleurs, comme exemples au hasard, l'arrondissement de Verdun verse à Montréal 44 277 M\$ mais en retire 30 006 M\$, une dotation de 60% ; et il en va de même pour l'arrondissement de Dollard-Des-Ormeaux qui contribue 39 775 M\$ et en retire 24 061 M\$, une dotation également de 60%. (Voir tableau ci-inclus). Aussi, les villes qui ont investi dans le développement de leur territoire industriel, reçoivent beaucoup moins en dotation par rapport au revenu fiscal perçu. Montréal, 1ère ville industrielle du Québec. Saint-Laurent, la 2ième, Dorval, Anjou, Mont-Royal ont toujours eu un fort pourcentage en développement non-résidentiel. Autre considération : avant les fusions, l'ancienne Ville de Saint-Laurent versait 60 M\$ à la CUM, soit 37% de son budget s'élevant à 159 M\$. Il lui restait donc des revenus de 63%. On me dira qu'avec les fusions, le budget des services de prévention d'incendies a été transféré à Montréal. Je veux bien, mais la part de ces derniers se chiffrait à 9,1 M\$, soit 6%. Ainsi, si on déduit 6% de 63%, il devrait rester à l'arrondissement des revenus d'au moins 57%. Bien plus! Avant les fusions, nos pompiers patrouillaient les rues et les parcs de la Ville pour assurer la tranquillité et la sécurité de ses citoyens. Or, depuis les fusions, plus de patrouille. Par surcroît, annuellement, nos pompiers visitaient chaque unité résidentielle, commerciale et industrielle pour déceler tout risque d'incendie et s'assurer de la pose de détecteurs de fumée fonctionnels. Grâce à ces visites préventives, nos primes d'assurance-incendie étaient les moins élevées. Or, depuis les fusions, plus de visite. « Il faut uniformiser, répond-on. Mais, qui donc fera respecter notre règlement qui exige que chaque unité résidentielle ou autre soit munie d'un détecteur de fumée fonctionnel ? Personne ! Voilà les grands bénéficiaires des fusions ! ! Une raison de plus pour m'opposer aux fusions forcées. Dommage ! Le progrès régresse !

Je me souviens

Je me souviendrai du Parti Québécois qui, lors de son deuxième terme (1998-2003), a procédé, sans mandat et dans un déni total de la démocratie, aux fusions municipales forcées de plusieurs municipalités du Québec. « La démocratie n'existe vraiment que lorsque tous les êtres qui composent la communauté peuvent exprimer leurs vœux intimes, librement et collectivement, dans l'autonomie de leurs désirs personnels et la solidarité de leur coexistence avec les autres, et qu'ils parviennent à transformer, en institutions et en lois, ce qu'ils perçoivent comme étant le sens individuel et collectif de leur existence », a écrit Jean Ziegler dans son récent livre, Les nouveaux maîtres du monde.

Le PQ a donc agi sans mandat, car rien dans son programme électoral de 1998 ne prévoyait un tel bouleversement. Il a complètement ignoré les revendications des citoyens. Un manque total de démocratie. Monsieur Bernard Landry parle plutôt d'une geste courageux. Il aurait paru beaucoup plus héroïque et plus franc s'il les avaient prévenus avant les élections. Le programme de son Parti peut faire peur. Mais, ce qui m'inquiète le plus, c'est ce qu'il n'annonce pas. C'est pourquoi, je ne peux lui faire confiance. Une fois ce lien rompu, il n'y a plus rien qui ne tienne.

De plus, il nous avait promis de belles économies d'échelle ! !

En diminuant le nombre d'élus, on économisait plus de 1,2 M\$ à Montréal.

Cependant, la réalité est tout autre.

Les arrondissements souffrent d'un déficit démocratique : il n'y a actuellement que trois à cinq conseillers pour répondre aux besoins de leur population alors, qu'avant les fusions, elle pouvait compter sur les services de six à 15 conseillers. Quel courage !

Pourtant, beaucoup d'autres moyens avaient été proposés pour aider Montréal financièrement. Mais, on citait en exemple la fusion de Laval. « Un succès », clamait-on. Néanmoins, un fait demeure : cette citée serait la plus endettée du Québec où près de 33% de son budget est affecté au service de la dette, alors que la moyenne provinciale est de 20% et que pour les villes bien administrées, il se situe à environ 10%. Malgré cet état de chose, on loue son maire pour son dynamisme incroyable.

Et Monsieur Pierre Bourque aime tellement son île, sa ville, qu'il l'a quittée pour Québec. Voici un homme de pouvoir, mais non de devoir. Les arrondissements sont, par conséquent, devenus des franchisés de Montréal, des exécutants et non des gestionnaires. Montréal dicte, l'arrondissement obéit. Nous aussi on veut être souverains !

Bernard Paquet
Maire de Ville de Saint-Laurent 1990-2001
2175, rue de l'Église
Arrondissement de Saint-Laurent
Québec H4M 1G3
Téléphone (514) 332.6608



Selon le Docteur Bernard Paquet, Maire de Ville de Saint-Laurent de 1990 à 2001, les arrondissements (Saint-Laurent, Anjou, Dorval, Mont-Royal) qui ont investi dans le développement de leur territoire industriel, reçoivent beaucoup moins en dotation par rapport au revenu fiscal perçu. Par exemple, Saint-Laurent, qui fournit le plus de taxes à Montréal, ne reçoit que 40% en dotation alors que Verdun retire 68% et Dollard-des-Ormeaux 60%...

DÉNONCIATION

par: Me. I. Antonio Gualtieri avocat



Tel que nous l'avons vu précédemment, les entrepreneurs en construction ayant participé à la construction ou à la rénovation d'un immeuble peuvent bénéficier d'une hypothèque légale afin de protéger leur créance.



Dans le cas d'un sous-entrepreneur qui contracte avec l'entrepreneur général chargé des travaux et non pas directement avec le propriétaire, une exigence existe pour avoir droit à l'hypothèque légale : la dénonciation du contrat au propriétaire de l'immeuble concerné.

La dénonciation vise à permettre au propriétaire de l'immeuble de connaître l'identité des sous-traitants et de savoir que ces derniers ont l'intention de le tenir responsable du paiement du sous-contrat si l'entrepreneur général fait défaut de les payer.

Idéalement, la dénonciation doit se faire dès la conclusion du sous-contrat puisque seulement les travaux, matériaux et services fournis ou préparés après la dénonciation pourront être garantis par l'hypothèque légale.

La dénonciation doit être écrite, adressée au propriétaire de l'immeuble, désigner l'immeuble visé par la dénonciation et nommer l'entrepreneur avec qui le sous-contractant a conclu son contrat. Habituellement, la dénonciation prend la forme d'une lettre. Il est préférable d'indiquer également la valeur du sous-contrat et de préciser la nature des travaux et / ou matériaux qui seront fournis.

Finalement, il importe de souligner que les entrepreneurs assujettis à la Loi sur le bâtiment doivent obligatoirement détenir la licence appropriée de la Régie du bâtiment en tout temps pour avoir droit à l'hypothèque légale, c'est-à-dire au moment de l'exécution des travaux et lors de l'inscription de l'hypothèque. À défaut pour l'entrepreneur d'être détenteur d'une telle licence, le propriétaire de l'immeuble pourra exiger la radiation de l'hypothèque légale. Toutefois, le propriétaire ne pourra demander la radiation de l'hypothèque dans l'éventualité où il savait que l'entrepreneur ne détenait pas de licence.

Deveau, Lavoie, Bourgeois, Lalande & associés

AVOCATS

société en nom collectif

I. Antonio Gualtieri
AVOCAT

agualtieri@deveau.qc.ca
450.686.1122_Laval
1.866.686.1122_Extérieur
450.686.2822_Télécopieur

2540, boulevard Daniel-Johnson, bureau 400, Laval (Québec) H7T 2S3

HOTEL Auberge universel MONTRÉAL

5000, rue Sherbrooke Est
Montréal (Qc) Canada H1V 1A1
Tél : 514-253-3365
Fax : 514-253-9958
1 (800) 567-0223
Internet: auberge-universel.com

RESTAURANT Saverio
Depuis 1984

Nicola Lancellotta
Musique du mercredi au dimanche.
Salle de banquet pour toutes occasions.
Service de traiteur. 1365 boul Curé Labelle Chomedey, Laval H7V 2V9
Tél.: (450) 686-8669 • Fax: (450) 686-9077

Fleuriste Italia
Anna et Laura

9592 Boul. St-Michel
Montréal Québec H1H 5G6
Tél.: (514) 389-3351
Fax: (514) 389-0935

Trattoria IL RITROVO
Specialità Panini

Joe Rossi
Frank Puglisi
Jimmy Luoda

2895 Fleury est, mtl. (514) 383-9097

RE/MAX
RE/MAX AMBIANCE INC.
Courtier immobilier agréé
Franchisé indépendant et autonome
de RE/MAX Québec inc.

Normand Chapat
Agent immobilier affilié

10310, boul. St-Laurent
Montréal (Québec) H3L 2P2
Cell. : (514) 994-8728
Bur.: (514) 382-0940
Fax : (514) 382-4440

Résidentiel
&
Commercial



Tony Vespa in udienza privata

Tony Vespa è un molisano, nato al chilometro 26 della linea ferroviaria Campobasso-Termoli, registrato presso il Comune di Ururi, figlio di ferrovieri. È un uomo che viene dal popolo e tale resterà tutta la vita, come ama ripetere.

Oratore di indubbio carisma e capacità, si è forgiato fino all'età di 19 anni, nelle aride campagne molisane, là dove i binari della ferrovia, roventi sotto il sole d'estate, brillano come sorgenti di anche di luce bianca, simbolo di radicamento, ma fuga; di permanenza e di evasione nel contempo.

I campi, le campagne, i vigneti, i torrenti ed i fiumi, gli alberi, gli uccelli, i fiori, gli animali, il vento, la pioggia, le pietre e la povera gente, sono stati coloro che hanno accompagnato Tony Vespa, "il figlio del ferroviere" durante gli anni formativi della sua vita, lasciando nel suo animo un inaccettabile ricordo.

Egli ha abitato i caselli ferroviari di S.Martino in Pensilis, Larino,

Ururi, Sepino, Boiano, Venafrio. Ha frequentato le scuole di Termoli e di Campobasso sino a quando ha lasciato l'Italia nel 1962 per raggiungere la sorella, alla quale era molto legato, qui a Montreal. Ed è proprio nella nostra città che ha continuato gli studi conseguendo un BAC in scienze fisiche presso l'Università del Quebec a Montreal (UQAM) nel lontano 1974. Dopo la laurea è stato professore di elettronica e telecomunicazioni presso la CECM dal 1974 al 1987.

Tony si è sposato nel 1970 con Giovanna Guertera dalla quale ha avuto due figlie, Josie ed Agnese, alle quali ha insegnato l'importanza dell'amore familiare ed anche quanto lo studio sia importante per riuscire nella vita.

È il 1972, quando Tony Vespa decide di costruire il Buffet delle Rose Rosse a La Salle. Un locale meta di tantissimi matrimoni e luogo ove tanti novelli sposi hanno trascorso il giorno più bello della loro vita.



L'adorata famiglia Vespa; Josie, Agnese e consorte Giovanna



Tony Vespa con il nipote Luciano e la moglie Giovanna

Nel 1974 Tony Vespa scopre quella che si rivelerà essere la sua vera indole: l'uomo impegnato nell'associazionismo, al servizio della gente, della popolazione. In quell'anno infatti, decide di fondare, insieme ad altri conterranei, l'Associazione Ururese di Montreal, di cui sarà presidente per molti anni.

Nel 1982 si candida alle elezioni comunali di La Salle e viene

La Federazione delle Associazioni Molisane del Québec e gli amici si uniscono

Ass. Lega Agnonese
Ass. Campochiaro
Ass. Casacalenda
Ass. Casalciprano
Ass. Cercemaggiore
Ass. Guardialfiera
Ass. Guglionese
Ass. Larino Frenter

Ass. Limosane
Ass. di Macchiagodena
Ass. Monacilioni
Ass. Montelongo
Ass. Montoriese
Ass. Pettoranello
Ass. Pietracatella
Ass. Riccia

Ass. Sant'Anna di Cantalupo
Ass. Sant'Elia a Pianisi
Santa Maria del Molise
Ass. Terza Età
Ass. Vinchiaturro
Federazione Molisana

...a da S.S. Giovanni Paolo II



eletto consigliere. La vita pubblica lo coinvolge, si appassiona moltissimo ai problemi della città, si impegna molto e riscuote la stima e la fiducia di molti nostri connazionali. Dieci anni dopo lo vediamo membro del direttivo della Federazione delle associazioni molisane del Quebec e due anni dopo, nel 1994, ne viene eletto presidente, carica che ancor oggi, a distanza di dieci anni, ricopre con immutato impegno e prestigio. Si è battuto in questi anni per dare, alla Federazione molisana, il posto che le compete nell'ambito della comunità italiana in Quebec e ci è riuscito.

Nel corso di queste vicissitudini, ha trovato anche il tempo di occuparsi di sport e nel 1986 ha fondato la squadra di calcio La Salle Cosmos.

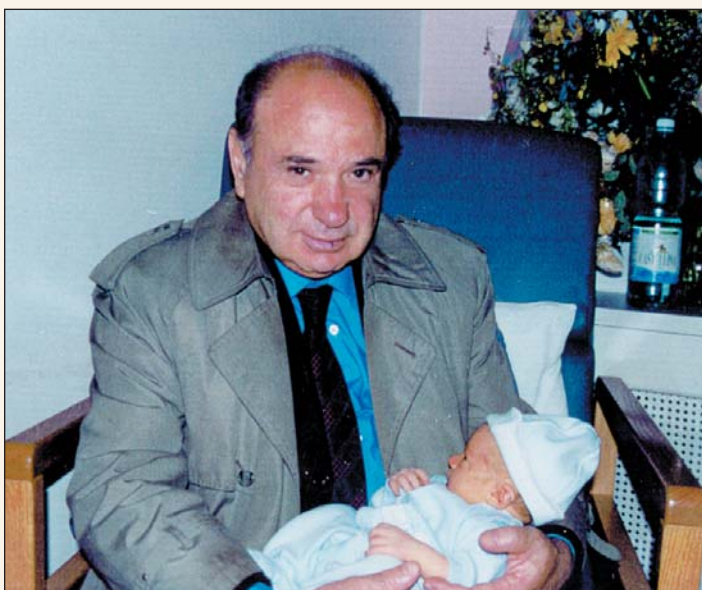
Ma Tony Vespa non ha cessato di stupirci, essendo il suo un impegno totale ed infaticabile il suo entusiasmo: nel 1992 lo vediamo presidente del comitato Cristoforo Colombo di La Salle, comitato che si propone di erigere un monumento in onore del

all'Estero (COMITES) di Montreal.

Uomo d'affari e politico corretto ed onesto, Tony Vespa è un personaggio noto nella nostra comunità perchè è stato sempre fedele ad un ideale di giustizia sociale e di fratellanza fra la gente.

Presidente del CIM Canada, porta all'estero il messaggio della comunità italiana di Montreal. Consulente della Regione Molise per l'emigrazione, sta lavorando intensamente in favore di un sempre maggior interscambio fra Italia e Canada a livello culturale, sociale, economico e turistico. Ha infatti recentemente partecipato all'ultima consulta della Regione Molise dove è stato deliberato di erigere un monumento in onore dei tanti emigranti molisani nel mondo.

Mauro Menichelli



Tony Vespa con il nipote Nicolas

grande esploratore, scopritore dell'America. Cattolico praticante ha lavorato intensamente, dal 1992 al 1999 per la realizzazione della nuova chiesa Madre dei Cristiani, a La Salle di cui da anni riveste la carica di segretario e amministratore.

Non possiamo dimenticarci di menzionare che nel 1998 Tony Vespa è stato eletto membro del Comitato degli Italiani

Buone Feste alla comunità

Buffet Rose



7700 Newman Blvd. LaSalle
Tel.: 363-0474



...nisono e rinnovano la loro stima all'imprenditore del mese Tony Vespa

William Cusano
Député de Viau
Président de la Commission
de la culture



Massimo Pacetti
Député de Saint-Léonard / Saint-Michel



Michel Bissonnet
Député de Jeanne-Mance—Viger
Président de
l'Assemblée nationale



G.S. DISTRIBUTEURS

**ROCCO
MATTIACE**



Les Constructions
G. Melatti inc.



Elsa
Floriste / Florist



Carletto Caccia

ITALMELODIE il centro della musica



Oltre 30 anni di successo Qualità • Reputazione • Scelta



ITALMELODIE INC.

- 274 Jean-Talon Est Montréal Qc
tel: (514) 273-3224
 - 3354 boul. St-Martin Ouest, Chomedey
tel: (450) 681-4131
- info@italmelodie.com www.italmelodie.com

PARIGI - LONDRA DUE ORE E MEZZO

Da quando è stato inaugurato il tunnel sotto la Manica che consente al supertreno denominato Eurostar di collegare Parigi a Londra in sole due ore e mezzo, si è aperta una vera e propria caccia al cliente da parte della concorrenza.

In effetti, se si considera il tempo che il treno impiega dal centro di Parigi per arrivare al centro di Londra, rispetto all'aereo, è considerevolmente inferiore proprio per i trasferimenti da e per gli aeroporti.

La British Airways, per replicare alla convenientissima tariffa di sola andata di 35 euro praticata dalla ferrovia, ha stabilito un prezzo "one way" pari a 29.50 euro; è però incorsa nelle ire della dirigenza delle ferrovie che ha denunciato la compagnia aerea per frode in commercio. «La tariffa deve intendersi più tasse ed inoltre il passeggero deve pernottare almeno due notti nella località d'arrivo» ha dichiarato il Direttore generale delle ferrovie Guillaume Pépy «tutte cose che non vengono spiegate ai passeggeri che vengono quindi ingannati dalla concorrenza sleale della British Airway» ha motivato nella denuncia.

Si attendono ora le iniziative della Air France. La posta in gioco è allettante e certamente tutti i vettori aerei e terrestri si batteranno all'ultimo sangue per acquistare il maggior numero di viaggiatori possibile.

Il Canada e l'Unione Europea

Nel corso di una recente visita, i parlamentari dell'unione Europea, capitanati dall'ex primo ministro del Belgio Willy de Clerc, hanno fatto un'osservazione sulla geografia del Canada che merita raccontare. Se si vola da un'estremità all'altra del Canada, cioè da Terranova a Vancouver, la distanza è quasi uguale alla traversata dell'atlantico: tale è la grandezza di questo paese! Inoltre i colleghi europei hanno mostrato interesse nei confronti di diversi aspetti della vita in Canada come: l'ambientamento dell'immigrante; le cento e più differenti culture, provenienti da ben cinque continenti che sono alla base del suo multiculturalismo; la politica estera del Canada che deve tener conto del potente vicino; i rapporti con l'Unione Europea che, a partire dal maggio prossimo passerà da 15 a 25 nazioni; le opportunità di scambi commerciali; le possibilità offerte a chi vuole investire del capitale sia in Europa che in Canada; la necessità di lanciare un programma di scambi culturali per i giovani; la soluzione dei problemi energetici tramite alternative al motore a scoppio, e via dicendo.

I parlamentari canadesi ed europei sanno che sempre di più si sta confermando una convergenza politica tra l'Unione Europea e il Canada. Basta esaminare le modalità di voto alle Nazioni Unite dove nel 90% dei casi e due paesi votano allo stesso modo; a questo si aggiunga la decisione di stare fuori dalla guerra in Iraq; oppure la decisione di formare il tribunale internazionale sulla criminalità politica; oppure la decisione di ratificare l'accordo di Kyoto.

A partire dal prossimo maggio un fatto è certo: l'Unione Europea avrà una popolazione maggiore di quella statunitense e rappresenterà una forza economica maggiore di quella del nostro potente vicino a sud. Ne consegue che sarà nell'interesse del Canada allacciare legami sempre più stretti con l'Unione Europea in modo da ridurre l'attuale dipendenza della nostra economia dal benessere dell'economia statunitense. Allo stesso tempo sarà nell'interesse dell'Unione Europea allacciare legami più stretti con il Canada e rendersi conto del fatto che sarà utile avere un alleato nel Canada con il quale poter collaborare, nei decenni a venire, allo sviluppo di una politica estera transatlantica per il benessere di generazioni a venire e per la soluzione dei problemi che assillano la comunità globale.



Massimo Pacetti

Deputato di Saint-Léonard/ St-Michel



ORE D'UFFICIO

Lunedì al giovedì dalle 9:00 alle 16:00
Venerdì dalle 9:00 alle 12:00

5450 rue Jarry suite 102 Saint-Léonard (Qc) H1P 1T9
Tél.: (514) 256-4548 • Fax: (514) 256-8828



12 DANTE
MONTREAL, Q.C.
H2S 1J5
TEL: 514.278.6502

I NOSTRI "LEADER" ITALO-CANADESEI



Italiani nel mondo / Ottawa: a maggio convegno sull'emigrazione italiana in Canada

Si svolgerà a Ottawa, dal 7 al 9 maggio 2004, in contemporanea con la mostra "presenza: una nuova prospettiva sull'eredità italo-canadese", presso il Museum of Civilization's, il convegno "Da emigrante a canadese: The Italian Canadian Project", dedicato al recupero della memoria dell'emigrazione italiana in Canada.

Organizzato dalla cattedra Mariano A. Elia in studi italo-canadesi della York University, dal Centro studi italo-canadesi Frank Iacobucci della Università di Toronto e dalla College of the Humanities della Carleton University, il convegno si propone di fare il punto sull'esperienza italo-canadese, sul suo passato, il suo presente e il suo futuro.

Gli organizzatori della conferenza ritengono che, a cinquant'anni dalle migrazioni di massa seguite alla seconda guerra mondiale, e a più di cento anni dall'insediamento delle prime comunità italiane in Canada, sia ormai giunto il tempo di discutere di alcune fondamentali questioni relative all'emigrazione italo-canadese. Tra queste: il ruolo della prima generazione di immigrati italiani nella creazione della società canadese; la storia e i limiti della nozione di "Little Italy"; la rappresentazione degli italo-canadesi nei mass media; la relazione degli italo-canadesi con la cultura del Paese d'Origine, le implicazioni della doppia cittadinanza; l'identità italo-canadese attraverso le generazioni; gli italo-canadesi e la politica del multiculturalismo; la relazione tra famiglia, cibo e moda e identità italo-canadese, etc...

Al convegno è invitata a prender parte tutta la comunità italo-canadese: professionisti, politici, imprenditori, scrittori, artisti, intellettuali, etc...

Every
Great City
has a very special
Italian Restaurant.



*Great food
accompanied by an
unbelievable wine
list and amazing
ambiance.*



Ottawa has Allegro in Little
Italy on Preston Street.

Allegro
RESTAURANT

422 Preston St., Ottawa 235-7454

**Auguri Carmelo per l'eccellenza del servizio
accogliente delle Hostess Mary-Manon-Valerie**



Repas léger

**8637 Place Chaumont Ville d'Anjou,
Québec H1K 1N3
Tel.: (514) 356-0006**

Il "City Centre" di Toronto: business culturale multietnico

Dan Brambilla, direttore dell'Hummingbird, presenta il suo progetto per una grande città

A Toronto dovrebbe nascere entro maggio 2006 un City Center per l'arte. Un centro che esalta e mette a frutto la multietnicità e la multiculturalità tipica della città.

Il progetto è stato presentato ieri dal suo ideatore Dan Brambilla, direttore del Centro Culturale Hummingbird, e si dovrebbe sviluppare accanto ad un'ala dell'attuale centro. L'idea è stata sponsorizzata dalla Camera di Commercio Italiana impegnata, come hanno dichiarato Nick Simone, executive director, e Corrado Paina, deputy director, a «internazionalizzare Toronto ed a valorizzare i suoi aspetti positivi».

Un progetto quindi che ha profonde radici nella cultura italiana visto che anche Dan Brambilla è di origini italiane.

È questo un caso in cui sensibilità, profonda cultura latina e senso del business nord americano si sposano per realizzare a Toronto un progetto unico al mondo.

L'idea di Brambilla parte da una semplice constatazione, cioè dalla multiculturalità di Toronto. «È questo un patrimonio unico al mondo - dice Dan - che può trasformarsi in un formidabile business dando, allo stesso tempo, la possibilità ai cittadini di Toronto di incontrarsi, integrarsi e sviluppare ulteriormente la propria cultura». Questo progetto interessa non solo i canadesi ma anche, come ha messo in evidenza Dan, le grandi città europee come Londra, Parigi, Milano e Amsterdam. «Perché queste città oggi devono affrontare il problema della multietnicità che porta altre lingue, altre culture, altre religioni ed altri modi di vivere». Ecco che il suo progetto diventa una sorta di laboratorio per risolvere i problemi etnici, partendo dalla cultura che unisce ma che non divide.

«Questo di Toronto è un laboratorio enorme - ha sottolineato Dan - composto da 232 culture e 160 lingue e, visto che ognuno di noi viene da un'altra cultura e civiltà è tempo di unirci e fare qualcosa di grande. In questo modo possiamo esportare cultura e insegnare a come vivere insieme nella diversità e nel rispetto degli altri». Questo concetto è stato sancito, per certi versi, anche dal Papa quando ha deciso di scegliere

Toronto per incontrare i giovani del Nord America. Ma cosa ci vuole per realizzare l'idea che, intanto, è stata approvata a luglio anche dal Comune di Toronto, proprietario di Hummingbird Centre e del suolo accanto al quale si dovrebbe edificare la nuova struttura? La risposta di Dan è immediata: «60 milioni di dollari e due anni e mezzo di lavoro». Ecco, il problema è costituito dal reperimento dei fondi che secondo Brambilla dovrebbero arrivare dalla partecipazione del governo federale, dalla provincia e dai privati. Il Comune di Toronto non sarà gravato da alcuna spesa: dovrà cedere solo il suolo. Il Comune è disponibile a dare anche una parte di esso per far costruire da privati un edificio indipendente di circa 25 piani. La costruzione di questa torre permetterebbe a Brambilla di avere dal costruttore circa 10 milioni di dollari, somma che di solito viene incassata direttamente dal Comune ma che questa

volta la dirotterebbe a Hummingbird Centre per la realizzazione del progetto. Il business che genererebbe il City Centre, oltre al turismo e al ritorno d'immagine, permetterebbe al governo federale attraverso le tasse di rientrare rapidamente dei soldi spesi. La struttura prevista da Brambilla dovrebbe essere di tre piani, non più alta del teatro. Essa non intaccherebbe in alcun modo l'attuale centro.

**Italiani nel mondo /
onorificenza del
congresso degli italo-
canadesi ad Alberto
Di Giovanni
per l'impegno
in favore
della lingua italiana**

Il 24 ottobre, il Congresso Nazionale degli italo-canadesi del distretto di Toronto (NCIC/TD) conferirà l'Ordine al Merito 2003 ad Alberto Di Giovanni, direttore dei programmi al Centro Scuola e Cultura italiana/Columbus Centre. La motivazione di tale onorificenza risale all'impegno profuso da Di Giuseppe nel promuovere lo studio della lingua italiana in Canada. Dopo essersi laureato in scienze politiche e in lingue all'università di Toronto, Di Giovanni consegue, sempre presso il medesimo ateneo, il Master in lingua e letteratura. A partire dal 1976, Di Giovanni si segnala come una tra le personalità più attive nel promuovere la lingua italiana in Canada, sia come autore ed editore di numerosi studi, sia come organizzatore di importanti convegni, tutti dedicati all'argomento. Per l'occasione, il NCIC-TD organizzerà anche una serata di gala a cui parteciperanno i principali esponenti della locale comunità italo-canadese. (aise)

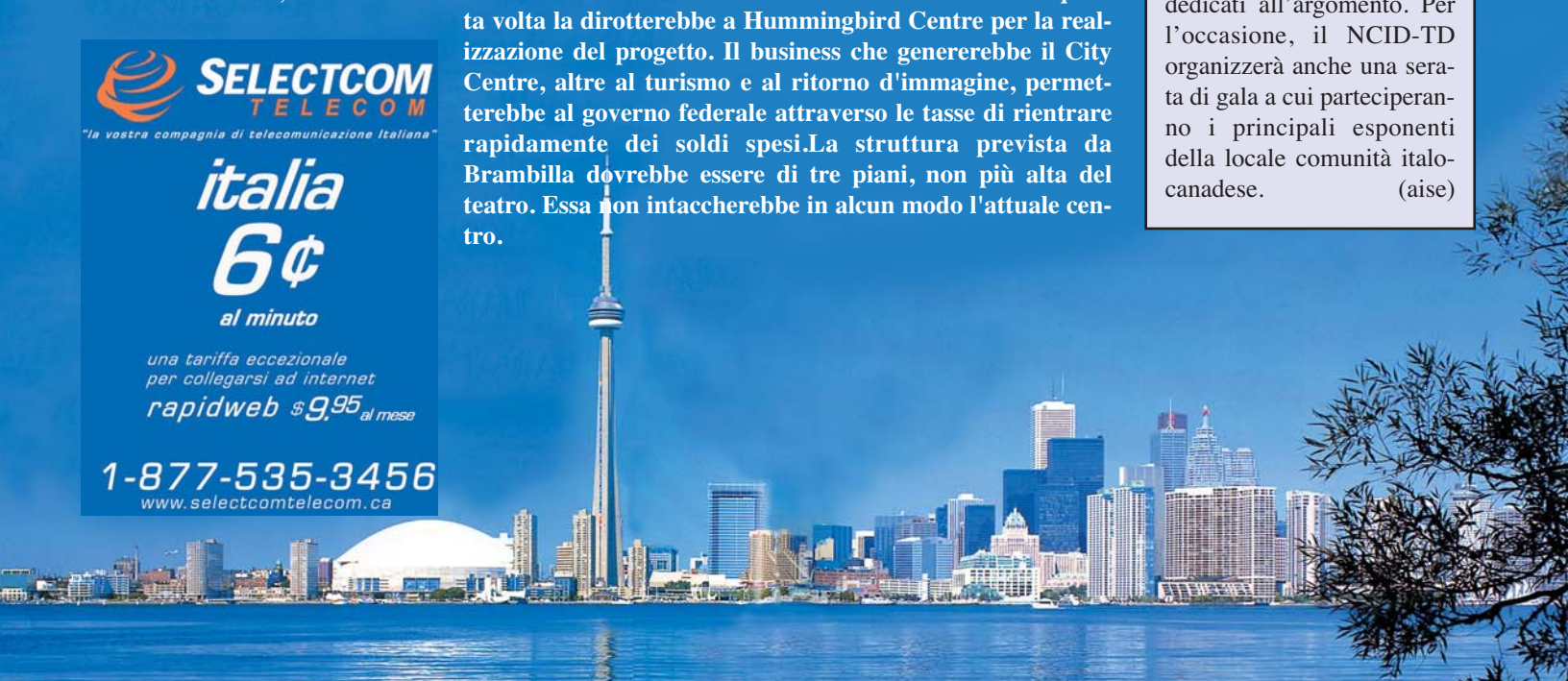


SELECTCOM
TELECOM
"la vostra compagnia di telecomunicazione italiana"

italia
6¢
al minuto

una tariffa eccezionale
per collegarsi ad internet
rapidweb \$9.95 al mese

1-877-535-3456
www.selectcomtelecom.ca



Vacanze ben meritate al Marbella di Sunny Isles

Chi si vede?
l'uomo d'affari per eccellenza, Sig. J. Giordano di Sault Ste Marie (Ont.) a Passeggio su una vettura del futuro del valore di 7.000\$ us. di fronte al suo istruttore prima dell'acquisto.

Felicitazioni da "La Voce"



Da numerosi turisti si riconoscono: da sinistra (accosciati), Salvatore Primerano, Antonio Mancuso, Armando Priolo, Lise Spinelli, Adele Tridico, Natalie D'Août, Pina Priolo. (da sinistra in piedi), Enza Tridico, Maria Primerano, Adelina Mancuso, Robert D'Août, Salvatore Fragapane, Agostino Tridico.



Cibo e Vino
Restaurant & Wine Bar

TONY CIANCIULLO

2775 East Oakland Park Boulevard, Fort Lauderdale, FL 33306
Phone (954) 567-2444

*Auguri
di Buon successo
all'amico della
Comunità italiana
di Montreal
Tony Cianciullo*

DOPO UNA BELLA PARTITA DI GOLF IL
Bon gusto! Il nostro Ristorante
vi aspetta per una cena gastronomica

5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308 (954) 771-9635

Laurenzo's

ITALIAN & INTERNATIONAL FOOD & WINE CENTER
16385 West Dixie Highway North Miami Beach, Florida 33160
Phone: (305) 945-6381 • Fax: (305) 945-3678

La Josta
STEAK & SEAFOOD GRILL

Domenico - Franco - Alex

Tel: (786) 274-8442

240 Sunny Isles Blvd (163 St) Sunny Isles Beach FL 33160

NANDO Trattoria & Piano Bar

Experience fine Italian cuisine at Nando Trattoria, where specialities of the house include zucchini flowers and Mediterranean seafood. You may want to try 24-oz ossobuco, 18-oz veau chop pervades the restaurant, offering a warm, friendly and comfortable atmosphere. Beautiful bar and great drinks. Live piano every night with a weekly jazz, opera or Latin night. Call for schedule 2500 E. Hallandale Beach Blvd, Hallandale, (954) 457-7379. Open for lunch weekdays, 11 am to 2.30 pm, dinner nightly, 4 pm to midnight or clo-sing. Reservations suggested on weekends and jazz nights AE, MC. V.

2500, east Hallandale Beach Blvd. 954.457.7379

Imprenditori italiani di tutto il mondo alla FAO di Roma

APERTO DA BERLUSCONI

È stato il Presidente del Consiglio Silvio Berlusconi ad aprire il Primo Convegno Internazionale degli Imprenditori Italiani nel Mondo, presieduto dal Ministro Mirko Tremaglia.

Al Convegno, che ha avuto inizio lunedì 20 ottobre alle ore 9,30 con il saluto del Direttore Generale Vicario della FAO, David Harcharik; interverranno, tra gli altri, il Vice Presidente del Consiglio, Gianfranco Fini; i Ministri Franco Frattini, Giulio Tremonti, Pietro Lunardi, Antonio Marzano e il Vice Ministro Antonio Baldassarri. Il Convegno organizzato da Ministero per gli Italiani nel Mondo, si terrà fino al 22 ottobre presso la Sala Plenaria della FAO; si prevede la partecipazione di oltre 150 imprenditori provenienti



Il palazzo della Farnesina a Roma, sede del ministero degli Esteri

dai cinque continenti. Tra i partecipanti all'evento, Franco Bernabé, Susanna Agnelli, Mario Resca (Presidente della McDonald-Italia), Rosario Messina (Presidente Flou), Sergio Billé (Presidente della Confcommercio); Guidalberto Guidi (Vice Presidente della Confindustria) ed il segretario generale del Consiglio generale degli Italiani all'Estero, Franco Narducci. Nel programma dei lavori quattro sessioni e una tavola rotonda.

le conclusioni del Convegno degli Imprenditori Italiani nel Mondo saranno tratte dal Ministro Mirko Tremaglia. Maggiori dettagli vi daremo naturalmente nel prossimo numero.

Dalla città del Vaticano

La Beatificazione di Madre Teresa di Calcutta, la più grande missionaria del 20mo secolo

Madre Teresa è stata una delle più grandi missionarie del ventesimo secolo, così è stata definita da Giovanni Paolo II, nell'incontro con le migliaia di fedeli della nuova beata, riuniti a piazza San Pietro sotto la pioggia. Madre Teresa, una donna di una semplicità unica, ha dedicato la sua vita ai bambini poveri e senza un tetto, abbandonati, lebbrosi ed irrimediabilmente recuperabili. Nella sua apostolata carriera ha coinvolto nella mi-sericordia tutto il mondo, creando missioni in tutti i continenti. Madre Teresa è stata una guida spirituale per tante donne, sole e sofferenti. Era riuscita a creare un esercito di missionarie e missionari, tanto per citare qualche esempio: 400 mila unità femminili, 400 missionari, 300 milioni di volontari, sparsi in 123 paesi nel mondo, con circa 6000 fondazioni. Tutti a servizio della carità. La chiesa cattolica, ha beatificato la suora dei poveri. Maria Teresa nacque in Albania, fattasi indiana, per amore degli stessi, fu premio Nobel per la pace nel Mondo nel 1979, è stata l'ispiratrice e sensibilatrice di tanti industriali i quali hanno collaborato con i doni a far sì che le persone bisognose hanno potuto superare le difficoltà che la vita e la società creano.

Mauro Menichelli



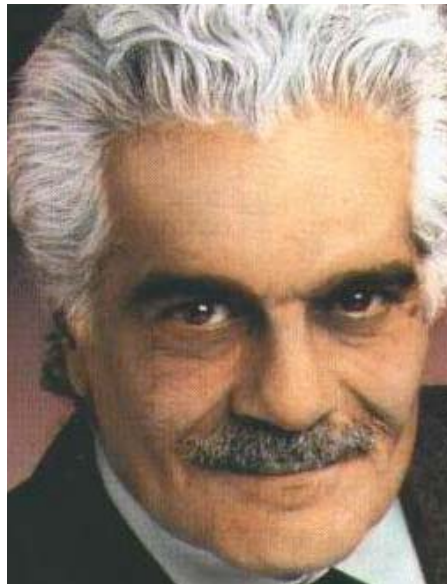


SPETTACOLO

Mostra Cinema Venezia Leone alla carriera a Omar Sharif

VENEZIA - È l'attore egiziano Omar Sharif il vincitore del Leone d'Oro alla Carriera della 60ª Mostra internazionale d'arte cinematografica in programma al Lido di Venezia dal 27 agosto al 6 settembre. Su proposta del direttore Moritz de Hadeln, la Biennale di Venezia gli consegnerà il prestigioso premio in occasione della proiezione del suo ultimo film "Monsieur Ibrahim et les Fleurs du Coran" di François Duperyon, nel quale recita il ruolo di un vecchio negoziante di alimentari musulmano, in dialogo con un giovane ebreo in un quartiere povero di Parigi - la data precisa non è ancora stata fissata.

Conosciuto internazionalmente anche come esperto giocatore di bridge, Omar Sharif nasce ad Alessandria d'Egitto da una benestante famiglia libanese-egiziana. Diventa musulmano quando sposa l'attrice Faten Hamama nel '55 dalla quale divorzierà nel '74. Studia matematica e fisica al Victory College del Cairo. Con più di 80 film al suo attivo, Omar Sharif fu scoperto nel 1953 da Youssef Chanine nel film "Siraa Fil-Wadi"



«Avevo smesso di recitare da anni ma, in quanto arabo, ho accettato volentieri "Monsieur Ibrahim e i fiori del Corano" per poter offrire un piccolo messaggio di pace al mondo», spiega l'attore e premiato con il Leone d'oro alla carriera.

e diventò un divo del cinema egiziano. Fu poi riscoperto da David Lean che gli offrì il ruolo di Sherif Ali ibn el Kharish nel film "Lawrence of Arabia", che marcò l'inizio della sua carriera internazionale. Ma indimenticabile diventò con il ruolo di Yuri Zhivago in "Doctor Zhivago" prodotto nel '65 da Carlo Ponti. Omar Sharif ha lavorato con registi prestigiosi come Anthony Mann, Fred Zimmermann, Terence Young, Richard Fleischer, Sidney Lumet. Ha lavorato anche con Francesco Rosi in "C'era una volta" (1967), con William Wyler in "Fanny Girl" accanto a Barbara Streisand (1968), con Black Edwards in "The Pink Panther Strikes Again" (1976), con Andrzej Wajda in "Les Possédés" (1988). Contattato dal direttore della Mostra, Omar Sharif, ha riferito lo stesso de Hadeln "ha dichiarato in tono umile di essere estremamente onorato di questa riconoscenza". È stata anche reso noto che sarà il regista 88enne Mario Monicelli a presiedere la giuria della 60ª Mostra.

(AGI)



HOSTARIA ROMANA



ITALIAN RESTAURANT

LICENSE COMPLÈTE - FULLY LICENSED
AUTENTICA CUCINA ITALIANA
FRUTTI DI MARE E GRIGLIATE

2044 METCALFE MONTRÉAL, QUÉ. H3A 1X8
TÉL.: 849-1389 • 849-1380

RISTORANTE

TRATTORIA DEI BIAFFONI



11, RUE DANTE, MONTRÉAL
QUÉBEC, CANADA H2S 1J6
TÉL.: (514) 270-3715
FAX: (514) 270-1691

AU  DE LA PETITE ITALIE
IN THE  OF LITTLE ITALY



BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO

Standa
Department Store

3269 Fleury est,
(angolo St-Michel)
Tel.: (514) 321-3743

*Il negozio della famiglia italiana.
Abbigliamento per tutta la famiglia*

- Ferroneria e articoli per la casa
- Cristalleria e articoli da regalo

L'ITALIA VESTE IL MONDO INTEROPURCHE' AMI LA QUALITA'

Sono iniziate a Milano le sfilate destinate al pubblico piu' esclusivo, per illustrare le collezioni primavera-estate 2004. I nomi piu' prestigiosi della moda italiana hanno cosi' mostrato le tendenze e le loro proposte. Da Ferre' ad Armani, da Dolce e Gabbana a Laura Biagiotti, da Paolo Gerani a Salvatore Ferragamo, da Versace a Roberto Cavalli, tanto per citarne alcuni, erano tutti presenti all'appuntamento annuale. Ma come vestira' la donna alla moda la prossima stagione? Certamente in modo nuovo e completamente diverso. La proposta generale e' stata infatti quella di una donna fresca ed audace che non manchera' certamente di sconvolgere la quotidianita' del maschio.

Abiti sempre piu' scollati e trasparenti invaderanno i mercati mondiali, la moda italiana proporrà una donna che non teme e non nasconde il proprio corpo, ma anzi ne sottolinea la femminilita' mostrandolo. Spacchi quindi, trasparenze come dicevamo, ma anche rivalutazione del reggiseno, oggi non piu' nascosto sotto la camicetta, ma spesso riportato in primo piano, proposto come elemento fondamentale dell'abbigliamento.

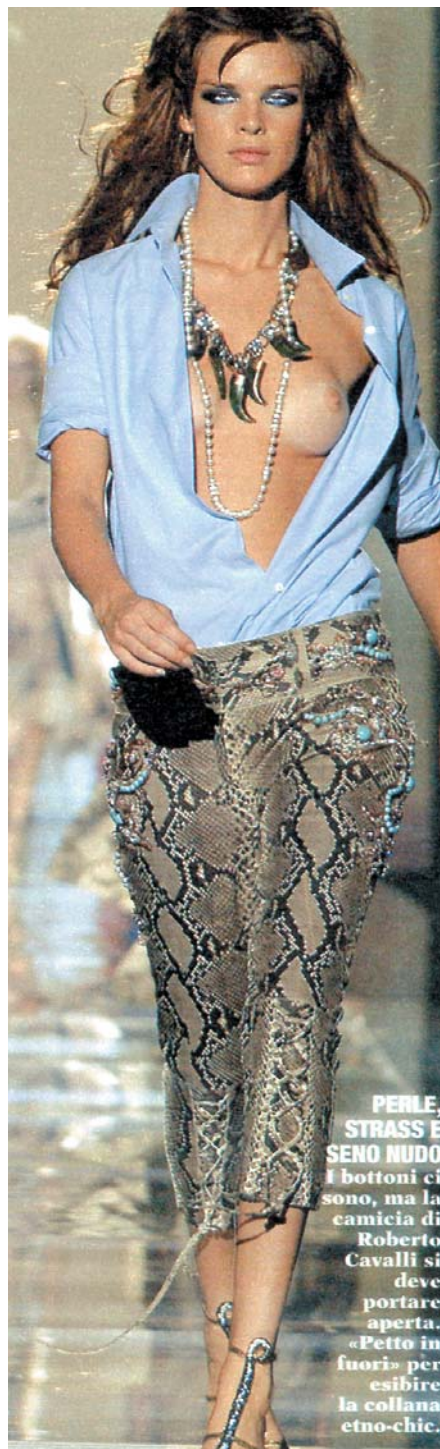
Gambe in vista dunque, seno libero sotto le bluse, abiti molto fascianti, elementi intimi ispirati al criterio ti vedo e non ti vedo.

Tessuti stupendi poi, quelli usati dagli stilisti italiani, a base di sete pregiate, pizzi e merletti. Certo non sara' una moda alla portata di tutte le borse e soprattutto..... di tutti i corpi. Quel che e' certo e' che ancora una volta la moda italiana si imporra' nel mondo intero ed ancora una volta, forse con una o due stagioni di ritardo sara' copiata ed imitata. Resteranno pero' pur sempre solo e soltanto imitazioni.



A RETE CON IL LASER

Gli abiti «a effetto rete», di Gianfranco Ferré, che non si sfilacciano perché tagliati con il laser, sono tanto aderenti da creare un effetto tatuaggio.



PERLE,
STRASS E
SENO NUDO
I bottoni ci
sono, ma la
camicia di
Roberto
Cavalli si
deve
portare
aperta.
«Petto in
fuori» per
esibire
la collana
etno-chic.



COME UNA SIRENA ULTRASEXY

Milano.
La donna sirena
di Versace
è supersexy,
con décolleté
e ombelico
messi a nudo.
L'abito scivola
giù aderente.
Ai piedi, sandali
minimalisti
con lacci
trasparenti
e strass.

LA DIETA MEDITERRANEA



*È la pasta l'Elisir di lunga vita...
La dieta Mediterranea impazza in Europa*

La pasta, si sa, è insieme alla pizza, il cibo italiano per eccellenza.

Di buona carne e di buon pesce se ne può mangiare anche all'estero, ma sulle "margherite" e sulle "carbonare" (tanto per fare qualche esempio) cucinate ad arte, il nostro paese è imbattibile. Proprio per questo motivo, una nota casa di produzione di pasta, ha oltre mille spaghetti in via di completamento.

Lo scopo è quello di creare una catena di ristoranti in franchising di "solo pasta" nei principali paesi europei, dove poter garantire ai clienti una cottura al dente, un'elevata qualità degli ingredienti utilizzati e una cucina povera di grassi.

Anche se l'iniziativa è ancora top-secret, pare che ciascuno di questi punti di ristoro sarà fornito di un piccolo supermarket dove poter acquistare gli ingredienti necessari per cucinare un piatto di pasta come si deve.

Anche se il progetto, ancora in fase di completamento, la cucina italiana la sua bella soddisfazione già se l'è tolta. Recentemente a Londra, è stato firmato da 50 scienziati di 17 nazionalità, un documento di consenso su "i grassi nella dieta. La dieta Mediterranea e la buona salute nell'arco della vita".

Dopo accurate ricerche, infatti, anche i nutrizionisti stranieri si sono convinti che la dieta Mediterranea è più benefica per la salute rispetto ai regimi alimentari più poveri di grassi. La ragione è che ci sono grassi e grassi e il più virtuoso di questi è l'olio d'oliva per i suoi acidi monoinsaturi, che a differenza di quelli presenti nella carne e nel latte, abbassano il colesterolo.

Ma non solo. Un'alimentazione dove prevalgono i cibi animali ricchi di proteine, con il passare del tempo, risulta nociva; una prevalentemente costituita di cereali, frutta, verdura e da grassi di origine vegetale, non solo mantiene in forma, ma pare contribuisca a vivere più a lungo. E questo lo affermano tantissime dive e modelle nonché la partecipante alla sfida di Miss Universo a Crotone nel giugno scorso, la piropolese Rosa Pugliese, dalla casa di moda "Fashion & Design Group" nonché modella per i grandi "posters" nella catena delle "Boutiques Terra Nostra" nel mondo intero. Anche la diva Monica Bellucci su un'intervista a Clind'oeil affermava con fierezza che l'alimentazione più sana e leggera è quella del modello Mediterraneo.



**SI, LE FIBRE SONO LA MIA DIETA
"MISS DIETA 1988"
RED DEVIL**



Monica Bellucci

Rosa Pugliese

IL MIO RECENTE VIAGGIO IN ITALIA

RITRATTO

di Arturo Tridico

DI UN
ANGOLO

DI

“MAGNA GRECIA”



Arturo Tridico
editore

Ho accolto con immenso piacere l'invito a cena rivoltomi dall'amico imprenditore calabrese Nicola Flotta, cavaliere del lavoro e prossimo commendatore della Repubblica Italiana. Nicola, prima della cena, teneva a farmi visitare le strutture turistiche da lui create in quel di Calabria e sottoporre alla mia attenzione i progetti relativi a quelle che ha in mente di creare. Ho così avuto modo di visitare un impianto turistico in una delle zone più belle della costa calabrese, Pietrapaola, in provincia di Cosenza, dove, nel rispetto assoluto dell'ambiente e delle caratteristiche peculiari del territorio circostante,

sorge una struttura per spettacoli in grado di ospitare oltre 30 mila spettatori e che offre la possibilità ai frequentatori, di usufruire di un magnifico locale che consta di tre piattaforme poste al centro di un immenso specchio d'acqua illuminato da luci multicolori e collegate fra di loro da graziosissimi ponticelli di legno. Il tutto immerso in una sorta di giardino tropicale dove primeggiano le palme, gli alberi di arance, limoni e bergamotti e dove il gelsomino e l'oleandro la fanno da padroni diffondendo nell'aria magnifici ed inebrianti profumi.

Cantanti ed artisti di fama internazionale si alternano incessantemente in questo luogo fantastico cui è stato dato il nome di CLEOPATRA.

A questa prima struttura, Nicola Flotta ne ha presto aggiunto una seconda, poco distante, lungo il mare che separa Pietrapaola a mare e Mandatoriccio Marina. Uno scenario naturale di sublime bellezza in cui la nuova creazione del nostro intraprendente Nicola si colloca quasi senza essere vista, come se non volesse disturbare la bellezza del luogo. Immerso nel verde, a due passi dal mare, sorge un grande centro di servizi in grado di ospitare congressi, conferenze e ricevimenti sino a duemila persone e banchetti nuziali per oltre mille invitati.

A proposito di banchetti nuziali, è in fase avanzata un terzo progetto, nell'area marina di Mandatoriccio, collocato proprio fronte mare, un grande castello ad imitazione dello stile medievale, dotato di 4 torri ai quattro angoli della struttura che ospitano altrettante suites riservate ai novelli sposi. Il servizio eccellente è assicurato da più di 140 dipendenti. Il castello è dotato di muraglioni circondati d'acqua ed è collegato, proprio come gli antichi castelli lo erano, alla terraferma mediante un ponte levatoio; carrozze in stile antico, trainate da

cavalli bianchi, assicurano il collegamento fra la struttura ed altri luoghi dei dintorni, come la chiesa in cui si svolgono le cerimonie nuziali. Al centro sorgono 4 sale da banchetti che possono ospitare circa mille invitati ciascuna, la più bella delle quali mi è sembrata quella ispirata a Venezia, con la riproduzione dei leoni di S. Marco, in marmo. Un investimento di oltre 12 miliardi di vecchie lire, a dimostrazione di come un imprenditore capace può valorizzare un'intera zona costiera dandole fama e lustro. Apertura prevista nell'autunno 2004

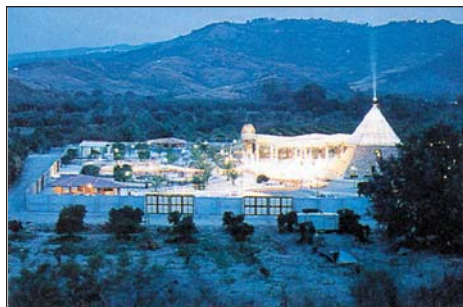
RITORNO ALLE RADICI

L'aver partecipato ai lavori della consulta calabrese sull'immigrazione, convocata dalla regione Calabria in qualità di esperto, oltre a riempirmi di orgoglio per la considerazione in cui è tenuta la mia persona, mi ha offerto un'occasione irripetibile di fare un tuffo salutare che mi ha condotto direttamente alle mie radici. Un tuffo che, per esempio, nel corso della visita alle strutture turistiche dell'amico Nicola Flotta, mi ha trasportato nel tempo, facendomi rivivere una Calabria che ormai non esiste più, una Calabria che sembrava ripiombata ai tempi della Magna Grecia, là dove la natura prevaleva ancora sulla tecnologia.

Così stavo dicendo, nei giorni 3, 4 e 5 ottobre si è tenuta a Copanello, in provincia di Catanzaro, la periodica riunione della consulta calabrese per l'emigrazione. Il mio impegno è stato quello di illustrare i motivi e la necessità per cui la Calabria debba dimostrare maggiore attenzione verso un turismo di qualità, un turismo che apporterebbe notevoli benefici economici alla Regione, ma che nello stesso tempo necessita di una maggiore attenzione verso strutture turistiche di particolare confort, di un'offerta di servizi adeguata ad una clientela di qualità; di una grande cura del patri-



Vista panoramica di sera



Una delle 3 piste (isole) affollate d'estate

Il cochiere Fiore Chiarelli sulla carrozza estiva dell'800 stile Landeau



Carrozza invernale Luigi XIV





monio naturale e culturale di cui la Calabria è pur sempre grande apportatrice di valori. Ad esempio, ho tenuto a citare il golf. Uno sport che attira una clientela di qualità e che, se praticato dai locali sarà di grande motivazione specie per i giovani, potrebbe essere motivo di incontro internazionale a cui partecipano giocatori provenienti da altri Paesi e desiderosi di misurarsi con altri giocatori calabresi. Si creerebbe così un interessante interscambio in grado, oltre a fornire numerosi posti di lavoro, di creare condizioni ideali per porre in relazione e rapporti di amicizia imprenditori locali ed imprenditori stranieri.

Chi gioca al golf infatti? Top managers, professionisti di successo, uomini d'affari, proprietari di aziende. Tutte persone che avrebbero occasione di frequentare la



Una foto nel cantiere: da sinistra: Il dott. Cesare Mazziotti, Arturo Tridico e il comm. Nicola Flotta

Calabria e chissà a volte da cosa nasce cosa. Diffondere sul territorio le strutture del golf minimizzando i prezzi di accesso alla pratica sportiva, sono due iniziative da assumere subito e con decisione.

Ho lasciato a malincuore la mia Calabria, tutti gli amici e, devo ammetterlo, una parte del mio cuore è rimasta lì. Spero vivamente che le prossime iniziative proposte dalla Consulta, prendano forma e si avviino a realizzazione, consentendomi di ritornarvi più spesso.

DUE PAROLE SUL GIOCO DEL GOLF IN ITALIA

In tutta Italia si diffonde sempre più la pratica del golf. Nuovi «green» sorgono un po' dappertutto, qualificandosi in modo diverso a seconda di chi gestisce e frequenta il campo da golf. I luoghi più esclusivi sono collocati quasi tutti nel Nord Italia, un paio nel Centro, un paio in Sardegna, nessuno al Sud.

Fra questi abbiamo il bellissimo green di Asolo (presidente Benetton), in provincia di Treviso, quello della Rocca, a Parma (presidente Barilla), oppure le Betulle di Biella, dove giocano tutti i nomi d'oro del tessile italiano.

Politici e sportivi di fama, sono solitamente impegnati in quel di Roma, all'Acquasanta oppure al Marco Simone.

Ma come mai tutti i top managers e i grandi uomini d'affari si dedicano al golf con sempre maggior impegno?

Perché è un'attività distensiva, che aiuta a superare lo stress, che giova al fisico ed al colesterolo, consentendo salutari passeggiate in un ambiente naturale di considerevole bellezza. Respirare aria pura aiuta a tenere in forma il corpo e lo spirito.

Il golf è l'attività fisica più praticata al mondo ed in Italia conta solamente 67 mila adepti. Franco Chimienti, presidente della federazione italiana del golf, sta cercando di rendere questo sport più popolare in Italia, soprattutto fra i giovani, con mille iniziative e proposte. Riccardo Ruggiero, amministratore delegato della Telecom Italia, ha dichiarato che il golf ed il business sono affini: condividono concentrazione, tenacia, autocontrollo e impegno nell'affrontare concorrenti sempre nuovi.

In poche parole, per quanto riguarda il golf, in Italia c'è ancora tanto da fare.

Arturo Tridico



Queste sono le torri e castelli che hanno dato l'ispirazione al comm. Nicola Flotta



Nel prossimo numero prodotti genuini in grande parte calabria sapori e Laratta Bio Nature.
"La cena in casa del comm. Nicola Flotta"



INDIRIZZI E TELEFONI DI UTILITÀ PUBBLICA

Personnalités

Vous avez un scoop sur une de nos personnalités? N'hésitez pas, faites-nous le savoir. Envoyez-nous un communiqué ou une photo. Si vous voulez qu'on en parle, votre message doit être bref
Tél.: 374-6555 LA VOCE



Il meglio della gastronomia Italiana
 (Vasto parcheggio)

**5680 boul. des Laurentides,
 Auteuil, Laval, Qc. H7K 2K2
 Tél.: (450) 625-2720**

bar-ristorante buonanotte



**3518 st-laurent montréal, québec h2x 2v2
 tel. 514.848.0644 • fax: 514.8480159
 www.buonanotte.com**

La Voce

È una rivista mensile fatta per Voi, connazionali italiani o di origine italiana. Aiutateci a farla sempre meglio. Scriveteci, criticateci se è necessario. Dateci notizie delle Regioni e le attività delle vostre associazioni. Sarà la vostra VOCE di collegamento

CONSOLATO GENERALE D'ITALIA

3489, Drummond street, Montreal H3G 1X6

Tel. (514) 849-8351 Fax (514) 499-9471

CASA D'ITALIA (514) 274-9461

505 Jean-Talon est Montreal H2R 1T6

CENTRO LEONARDO DA VINCI

CONGRESSO NAZIONALE ITALO-CANADESI

Tel. (514) 279-6357 • Fax: (514) 274-6353

FONDAZIONE COMUNITARIA ITALO-CANADESE

Tel. (514) 274-6353 • Fax: 274-6725

COM.IT.ES (514) 255-2800

C.I.B.P.A. (514) 254-4929

8370 Lacordaire Montréal (St.Léonard) H1R 3Y6

(514) 955-8350 • Fax: (514) 955-8535

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL CANADA

550 Sherbrooke West, Bur. 660 Mtl H3A 1B9

(514) 844-4249

CENTRO D'ACCOGLIENZA DANTE

6887 rue Chatelain (514) 252-1535

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA

(514) 849-3473

1200 Dr. Panfield Ave. Mtl. H3A 1A9

P.I.C.A.I. (514) 271-5590

Scuola di lingua Italiana

6865 Christophe Colombe Mtl. H2S 2H3

PATRONATI

A.C.L.I. (514) 721-3696

3821 Bélanger est, Montréal H1X 1B4

C.I.S.L. INAS (514)844-0010

20 Maisonneuve West Mtl. H2X 1Z3

ENASCO (514) 252-5041

6052 Jean-Talon est, Suite C Montréal H1S 3A9

INCA-CGIL (514) 721-7373

1549 Jarry est, Montréal H2E 1A7

ITAL-UIL (514) 278-3501

1400 Jean-Talon est mtl. H2E 1A7

PARROCCHIE ITALIANE

Madonna della Difesa (514) 277-6522

6800 Henri-Julien, Montréal H2S 2V4

Madonna del Carmine (514) 256-3632

7645 Lemans St-Léonard (Qc) H1S 2A1

Madonna di Pompei (514) 388-9271

2875 Sauvé est Mtl. H2B 1C6

Madre dei Cristiani (514) 365-2830

7935 rue Lefebvre La Salle H8N 2A9

Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424

8555 Maurice Duplessis R.D.P. H1E 4C3

Missione dell'Annunziata (514) 634-2174

658-3ème ave. Lachine H8S 2T8

N.D. de la Consolata (514) 374-0122

1700 Jean-Talon est, Mtl. H2E 1T2

Santa Rita (514) 387-3220

655 Sauriol est Mtl. H2C 1T9

Santa Caterina da Siena (514) 484-9424

7070 Somerled Mtl. H4N 1V9

San Giovanni Bosco (514) 767-1763

2510 Springland Mtl. H4G 2G4

San Domenico Savio (514) 351-5646

9190 San Claire Mtl. H1L 1Z7

Giovanni de Benedictis

notaire et conseiller juridique
 notary & title attorney

5993 Jean-Talon E. Suite 305
 (coin Vadombre)

Tél.: 253-9833

St-Léonard, Qué. H1S 1MS

Fax: 253-9838

Personalities

If you have a scoop on one of our personalities don't hesitate and let us know about it. Send us a picture or a short text; if you want us to inform others.

Tél.: 374-6555 LA VOCE

L'AUTENTICA CUCINA ITALIANA

Restaurant

Elio Pizzeria

351 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

Buffet

Anna Maria

357 Bellechasse, Mtl, Qué. H2S 1X1

TÉL.: 276-5341



MONTREAL VALVE

CERTIFIÉ
 ISO 9002

FRANK RUGGIERO
 Président

RODAGE DE SOUPAPE MONTREAL LIMITEE
 MONTREAL VALVE RESEATING LIMITED

9130, AVENUE DU PARC,
 MONTREAL, QUEBEC H2N 1Z2

TÉL.: (514) 389-7881

1-800-361-9037 (U.S. - CANADA)

FAX: (514) 389-0301

E-mail: info@montrealvalve.com

www.montrealvalve.com

BOULANGERIE . PÂTISSERIE

Napoléon inc.

PAIN . PIZZA
 CHARCUTERIE . GÂTEAUX
 POUR TOUTES OCCASIONS

Prop. Frank Gallo Tél.: 728-9635
 4579 est, rue Jarry St-Léonard, Qué.



CENTRE D'ACHAT LATINA



- FRAIS ET CONGELÉS -

11835, Marcel-Laurin, Carrierville (Qc) H4J 2M1
 (514) 856-0450

DAL 1923

UNA FAMIGLIA AL SERVIZIO DI TUTTE LE FAMIGLIE

**MAGNUS
POIRIER**
INC.



Noi siamo
nelle pagine
gialle



Mike Tiseo
Direttore
al vostro servizio



Complesso Funerario 7388, Viau

Residenze Funerarie

UFFICIO CENTRALE
7388, Viau St-Léonard H1S 2N9

- *8625 Langelier
- *6520 St-Denis
- *10526 St-Laurent
- *8900 Maurice Duplessis, R.D.P.
- *222 Des Laurentides, Laval



Complesso Funerario 6825, Sherbrooke Est

Con corrispondenti a Roma
Sig. Lorenzetti Via Aurelia 393A

Cimitero di Laval

5505 Bas St-François, Duvernay, Laval

- *Loculi in Cappelle Riscaldate
- *Prearrangamenti disponibili

Trasporto gratuito con autobus
4 giorni alla settimana



Complesso Funerario 10300, boul. Pie-IX, Montreal-Nord

PER INFORMAZIONI UFFICIO CENTRALE

TEL.: 727-2847



L'INDUSTRIA
Les Fibres J.C. inc.
J.C. Fibers inc.
la direzione
e il personale

Augurano
un Felice Natale
e un prospero
Anno Nuovo
a voi lettori!

Joseph Colubriale
Presidente

